

- ⓓ **Bedienungsanleitung
Batterie-Ladegerät**
- ⒸⓅ **Operating Instructions
Battery Charger**
- Ⓕ **Mode d'emploi
Chargeur de batterie**
- Ⓛ **Istruzioni per l'uso
Carica batteria**
- Ⓢ **Bruksanvisning
Batteriladdare**
- ⒽⓇⓅⓇ **Upute za uporabu
Uređaj za punjenje baterije**
- ⓇⓈ **Uputstva za upotrebu
Uređaj za punjenje baterije**

Einhell®

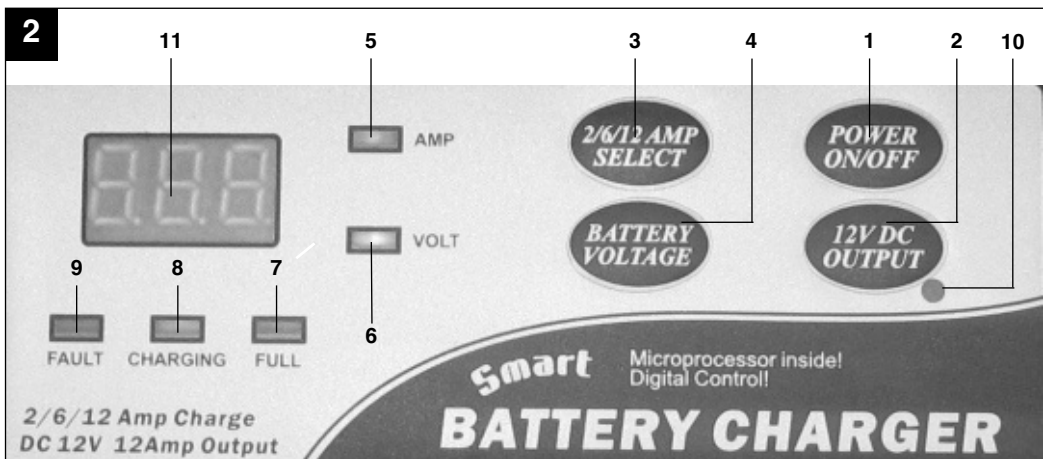
1

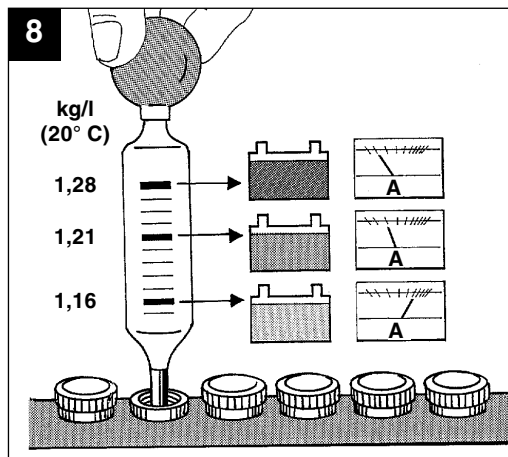
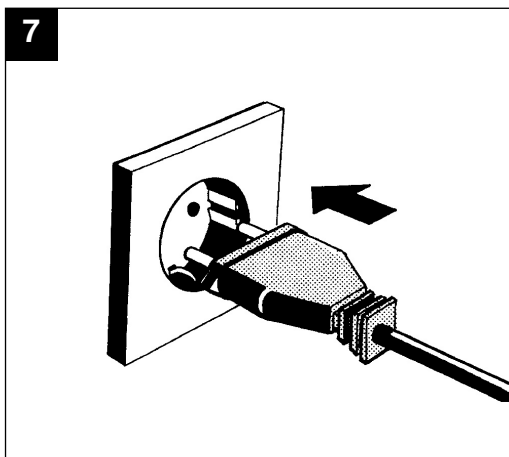
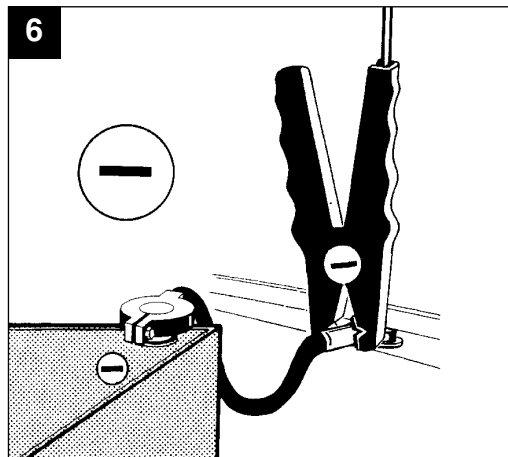
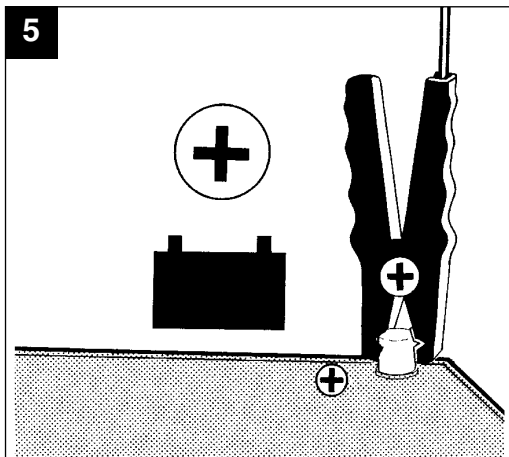
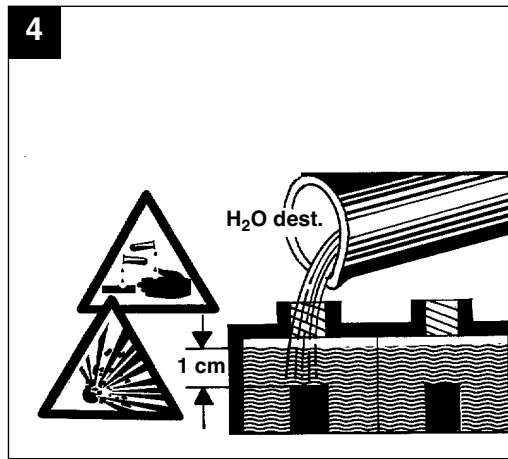
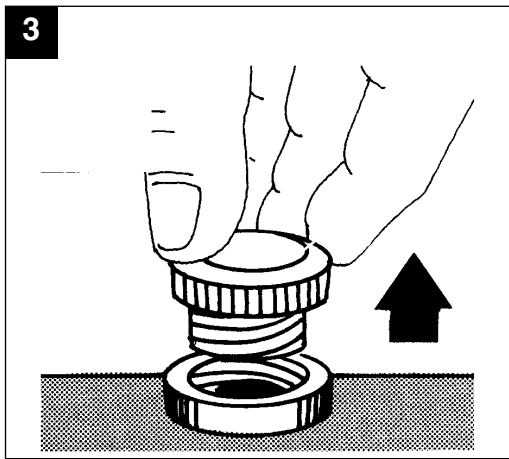
CE

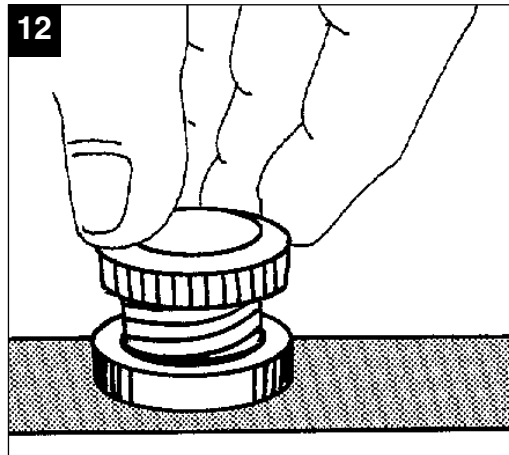
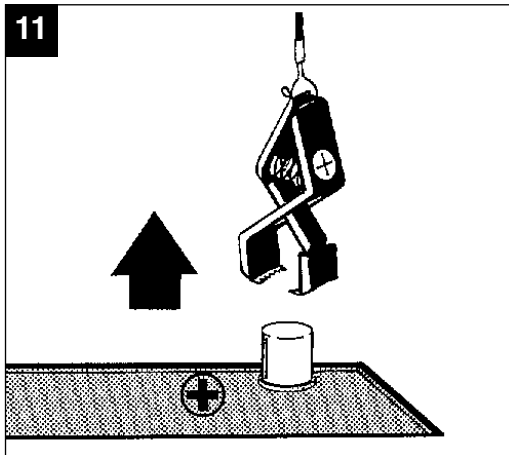
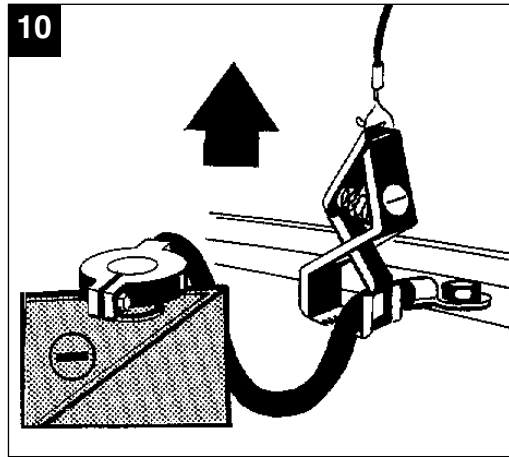
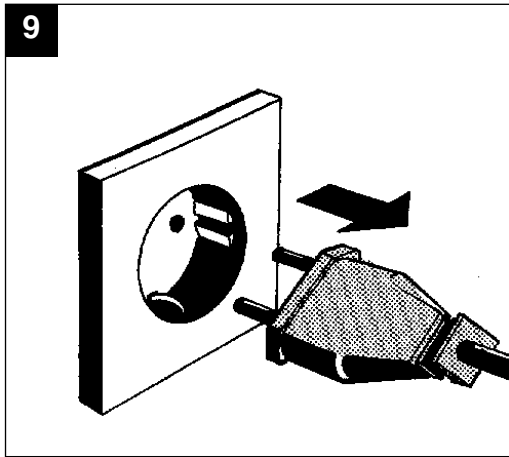
Art.-Nr.: 10.022.00

I.-Nr.: 01018

BT-BC **12 D-SE**







⚠ Achtung!

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

1. Sicherheitshinweise

- Beim Aufladen der Batterie unbedingt eine Schutzbrille und Handschuhe tragen! Es besteht durch die ätzende Säure erhöhte Verletzungsgefahr!
- Beim Aufladen der Batterie darf keine Kleidung aus synthetischen Stoffen getragen werden, um Funkenbildung durch elektrostatische Entladung zu vermeiden.
- **WARNUNG!** Explosive Gase - Flammen und Funken sind zu vermeiden
- Vor dem Anschließen und Abklemmen der Batterie ist das Gerät vom Netz zu trennen.
- Das Ladegerät beinhaltet Bauteile, wie z. B. Schalter und Sicherung, die möglicherweise Lichtbogen und Funken erzeugen. Unbedingt auf gute Belüftung in der Garage oder Raum achten!
- Das Ladegerät ist nur für 12V Bleiakkus geeignet.
- Keine "nicht-wieder-aufladbaren Batterien" oder defekte Batterien laden.
- Beachten Sie die Hinweise des Batterieherstellers.
- Trennen Sie das Gerät vom Netz, bevor Sie die Batterie an- bzw. abklemmen.
- **Achtung!** Flammen und Funken vermeiden. Beim Laden wird explosives Knallgas frei.
- Gerät nur in trockenen Räumen benutzen.
- Das Ladegerät nicht auf geheizten Untergrund stellen.
- Halten Sie die Lüftungsschlitze frei von Verunreinigungen.
- **Vorsicht! Batteriesäure ist ätzend. Spritzer auf Haut und Kleidung sofort mit Seifenlauge abwaschen. Säurespritzer im Auge sofort mit Wasser spülen (15 min.) und Arzt aufsuchen.**
- Laden Sie keine nicht ladefähigen Batterien.
- Angaben und Hinweise des Fahrzeugherstellers zum Batterieladen beachten.
- Laden Sie nicht mehrere Batterien gleichzeitig
- Schließen Sie die Ladezangen nicht kurz.
- Das Netzanschlusskabel und die Ladeleitungen müssen in einwandfreien Zustand sein
- Halten Sie die Kinder von der Batterie und dem Ladegerät fern.
- **Achtung! Bei stechenden Gasgeruch besteht akute Explosionsgefahr. Gerät nicht abschalten. Ladezangen nicht entfernen. Raum sofort gut belüften. Batterie von einem Kundendienst überprüfen lassen.**
- Zweckentfremden Sie nicht das Kabel
Tragen Sie das Ladegerät nicht am Kabel, und benützen Sie es nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- Kontrollieren Sie Ihr Gerät auf Beschädigungen. Defekte oder beschädigte Teile dürfen nur sachgemäß durch eine Kundendienstwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anderes in der Bedienungsanleitung angegeben ist.
- Bei einem Defekt der Sicherung neben der Ladestromanzeige ist diese durch eine Sicherung mit gleichem Amperewert zu ersetzen.
- Netzspannungswert (220-240V ~ 50Hz) einhalten.
- Halten Sie die Anschlüsse sauber und schützen Sie sie vor Korrosion.
- Bei jeglichen Reinigungs- und Wartungsarbeiten ist das Gerät vom Netz zu trennen.
- **Bei Anschluss und Aufladen der Batterie, bei Auffüllen von Säure bzw. Nachfüllen von destilliertem Wasser sind säurefeste Schutzhandschuhe und Schutzbrille zu tragen.**
- Die Netzleitung muss regelmäßig auf Schäden oder Abnutzung überprüft und gegebenenfalls ausgewechselt werden. Verwenden Sie bitte mind. PVC Schlauchleitungen (H03VV).
- Wenn die Anschlußleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muß sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Stelle ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- **Achtung!** Ladezeit nicht überschreiten. Nach dem Ladezeitende den Netzstecker aus der Steckdose ziehen und das Ladegerät von der Batterie trennen,

Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person

D

beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

⚠ WARNUNG

Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen zur Folge haben.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Entsorgung

Batterien: Nur über KFZ-Werkstätten, spezielle Annahmestellen oder Sondermüll-Sammelstellen. Erkundigen Sie sich in der örtlichen Gemeinde.

2. Gerätebeschreibung (Bild 1)

- 1 Tragegriff
- 2 Bedienfeld
- 3 Ladezange schwarz (-)
- 4 Ladezange rot (+)
- 5 Buchse 12V d.c.
- 6 Netzleitung
- 7 Ventilator

3. Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Ladegerät ist zum Laden von nicht wartungsfreien oder wartungsfreien 12V Starterbatterien (Bleisäureakkus) die bei Kraftfahrzeugen eingesetzt werden bestimmt. Das Gerät ist auch für Bleigel Batterien geeignet.

Das Gerät darf nur nach seiner Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

4. Technische Daten

Netzspannung:	220-240V ~ 50Hz
Nenn - Eingangsstrom:	1,66 A
Nenn-Ausgangsspannung:	12 V d.c.
Nennausgangsstrom:	12 A
Ladestrom:	2 / 6 / 12 A
Batteriekapazität bei:	
2 A:	6-20 Ah
6 A:	20-60 Ah
12 A:	40-120 Ah

5. Bedienung

Nach Angabe der meisten KFZ-Hersteller ist die Batterie vor dem Laden vom Bordnetz zu trennen. Wir weisen darauf hin, dass die Fahrzeuge in der Standardausstattung bereits mit zahlreichen Elektronikbausteinen (wie z. B. ABS, ASR, Einspritzpumpe, Bordcomputer) ausgerüstet sind. Auftretende Spannungsspitzen können zu evtl. Defekten in den Elektronikbausteinen führen. Daher sollte die Batterie beim Laden vom Bordnetz getrennt werden.

Beachten Sie bitte die Hinweise in den Bedienungsanleitungen für Auto, Radio, Navigationssystem usw.

Hinweis zur Automatikladung

Das Ladegerät ist ein Microprozessor gesteuertes Automatikladegerät, d.h. es ist besonders zum Laden von wartungsfreien Batterien sowie zur Langzeitladung und zur Ladeerhaltung von Batterien, die nicht ständig in Gebrauch sind, z.B. für Boote, Rasenmäher und dergleichen geeignet. Aufgrund des integrierten Mikroprozessors erfolgt das Laden in drei Stufen.

Stufe eins lädt die Batterie mit einem annähernd konstanten Strom bis etwa 85% voll. Stufe zwei lädt die Batterie bei konstanter Spannung bis etwa 95% voll. Stufe drei hält die Batteriespannung konstant und damit die Batterie immer voll geladen. Der Ladevorgang muß nicht überwacht werden.

Zum Laden der Batterie gehen Sie wie folgt vor:**Bild 2: Bedienelemente****a) Drucktaster**

Das Gerät besitzt vier Drucktaster. Bei Betätigung ertönt ein Bestätigungssignal.

1: POWER ON/OFF: Halten Sie den Drucktaster mindestens eine Sekunde gedrückt, so schaltet das Gerät ein und das Display blinkt „000“ (Standby Betrieb).

Wird bei eingeschaltetem Gerät der Drucktaster für mindestens eine Sekunde gedrückt, so schaltet das Gerät aus.

2: 12V DC OUTPUT: Mit drücken des Tasters während des Standby Betriebs schalten Sie die 12V Buchse auf der Geräterückseite ein. Bei nochmaligem Drücken des Tasters wird die 12V Buchse wieder abgeschaltet und das Gerät kehrt in den Standby Betrieb zurück.

3: 2/6/12 AMP SELECT: Das Gerät lädt eine Sekunde nach Drücken der Taste mit 2A, 6A, 12A oder wird in den Standby Betrieb versetzt. Das Display zeigt dies entsprechend an.

4: BATTERY VOLTAGE: Wird die Taste gedrückt zeigt das Gerät 3 Sekunden lang im Standby Betrieb und während des Ladens die aktuelle Batteriespannung an.

b) LED Anzeigen

5: AMP - Die LED leuchtet während das Gerät lädt oder die 12V Buchse auf der Geräterückseite eingeschaltet ist.

6: VOLT - Die LED leuchtet wenn das Gerät im Standby Betrieb ist oder der Drucktaster „BATTERY VOLTAGE“ betätigt wurde.

7: FULL - Die LED leuchtet wenn die Batterie voll geladen ist.

8: CHARGING - Die LED leuchtet während des Ladevorgangs.

9: FAULT - Die LED signalisiert einen Fehler.

10: LED neben 12V DC OUTPUT - Die LED leuchtet wenn die 12V Buchse auf der Geräterückseite betriebsbereit ist.

c) Displaybeschreibung

11: Das Display zeigt den Gerätezustand bzw. Batteriezustand an.

Anzeige: 000

Bedeutung: Standby Betrieb

Anzeige: CHE

Bedeutung: Prüfen Sie die Batterie

Anzeige: 13.8

Bedeutung: Batteriespannung wird während des Ladens oder bei Standby Betrieb angezeigt (z.B. 13,8 Volt)

Anzeige: 05.8

Bedeutung: 1. Ladestrom wird angezeigt (z.B. 5,8 Amp.); 2. Entnahmestrom an der 12V Buchse wird angezeigt

Anzeige: F01

Bedeutung: Fehleranzeige

1. Batteriepol nicht angeklemmt; 2. Kurzschluss

Fehlerbehebung: 1. Klemmen Sie den Batteriepol an; 2. Verwenden Sie eine andere Batterie (Batterie defekt)

Anzeige: F02

Bedeutung: Anschlüsse vertauscht (verpolt)

Fehlerbehebung: Ausschalten und Netzstecker ziehen, korrekt anschließen

Anzeige: F03

Bedeutung: 1. Batterie ist tiefentladen;

2. Batteriezelle defekt; 3. 6V Batterie ist angeschlossen

Fehlerbehebung: Ausschalten und Netzstecker ziehen, Batterie entfernen (defekt)

Anzeige: F04

Bedeutung: 1. Zellenschluss der Batterie;

2. Ungeeigneter Ladestrom wurde gewählt

Fehlerbehebung: Mit anderem Ladestrom versuchen; falls weiterhin Fehler angezeigt wird, ist die Batterie vermutlich defekt.

Anzeige: F05

Bedeutung: Eine Batterieklemme hat sich gelöst;

Das Gerät schaltet ab, für 25 Sekunden ertönt ein Warnsignal

Fehlerbehebung: Anschluss prüfen und Ladestrom erneut wählen

D**Anzeige:** FUL**Bedeutung:** Batterie ist vollständig geladen, die Batteriespannung bleibt konstant, die Batterie bleibt voll geladen.**Hinweise:**

- In einigen Fällen wird der Ladevorgang sehr schnell beendet, ohne dass die Batterie anschließend die angegebene Leistung erbringen kann. Die Batterie hat an Kapazität verloren und ist zu ersetzen.
- Ist die Batterie nahezu voll geladen, wird ein kleinerer als der eingestellte Ladestrom angezeigt.
- Hat die zu ladende Batterie einen internen Zellschluss, so leuchtet die LED FAULT. Prüfen Sie mit einem Voltmeter die Batteriespannung. Ist sie unter 12V so ist die Batterie vermutlich zu ersetzen. Ist sie über 12V versuchen Sie noch einmal die Batterie zu laden.
- Zeigt das Ladegerät nichts an und wird die Batterie nicht geladen, so prüfen Sie ob am Ladegerät Netzspannung anliegt. Ziehen Sie den Netzstecker und prüfen Sie die Batterieanschlüsse.
- Laden Sie die Batterie nur bei Temperaturen über 0°C.
- Laden Sie Bootsbatterien nur außerhalb des Bootes.

Bild 3:

Lösen oder entnehmen Sie die Batteriestopfen (falls vorhanden) von der Batterie.

Bild 4:Überprüfen Sie den Säurestand Ihrer Batterie. Falls notwendig füllen Sie destilliertes Wasser ein (falls möglich). **Achtung!** Batteriesäure ist ätzend. Säurespritzer sofort mit viel Wasser gründlich abspülen, notfalls einen Arzt aufsuchen.**Bild 5:**

Schließen Sie zuerst das rote Ladekabel an den Pluspol der Batterie an.

Bild 6:

Anschließend wird das schwarze Ladekabel entfernt von Batterie und Benzinleitung an der Karosserie angeschlossen.

Bild 7:

Nachdem die Batterie an das Ladegerät angeschlossen ist, können Sie das Ladegerät an eine Steckdose mit 220-240V~50Hz anschließen. Ein Anschluss an eine Steckdose mit einer anderen Netzspannung ist nicht zulässig. Sobald am

Ladegerät Netzspannung anliegt arbeitet der integrierte Lüfter. **Achtung!** Durch das Laden kann gefährliches Knallgas entstehen, daher während des Ladens Funkenbildung und offenes Feuer vermeiden. Explosionsgefahr!**Berechnung der Ladezeit:**

Die Ladezeit wird vom Ladezustand der Batterie bestimmt. Bei einer leeren Batterie kann die ungefähre Ladezeit mit folgender Formel berechnet werden:

$$\text{Ladezeit/h} = \frac{\text{Batteriekapazität in Ah}}{\text{Amp. (Ladestrom arithm.)}}$$

$$\text{Beispiel} = \frac{24 \text{ Ah}}{2,5 \text{ A}} = 9,6 \text{ h max.}$$

Bild 8:

Der genaue Ladezustand kann nur durch Messen der Säuredichte mit einem Säureheber ermittelt werden. Hinweis! Beim Ladevorgang werden Gase frei (Bläschenbildung an der Oberfläche der Batterieflüssigkeit). Achten Sie daher auf gute Belüftung in den Räumen.

Werte der Säuredichte (kg/l bei 20°C)

1,28	Batterie geladen
1,21	Batterie halb geladen
1,16	Batterie entladen

Laden:

Nehmen Sie entsprechend der zu ladenden Batterie die unter Bild 2 beschriebenen Einstellungen vor.

Schnellladen:

Startet der Motor aufgrund fehlender Batteriespannung nicht, so reicht es meistens aus, wenn vor dem Starten die Batterie ca. 15 Minuten mit der höchsten Ladestufe (12A) geladen wird.

1. Laden Sie die Batterie 15 Minuten lang mit 12A
2. Entfernen Sie die Batterie.
3. Starten Sie den Motor. Falls der Startversuch fehlerhaft schlägt, laden Sie die Batterie nochmals für ca. 15 Minuten.

Hinweise:

Starten Sie niemals einen Motor ohne angeschlossene Batterie.

Starten Sie niemals einen Motor mit angeschlossenem Ladegerät.

Bild 9:

Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

Bild 10:

Lösen Sie zuerst das schwarze Ladekabel von der Karrosserie.

Bild 11:

Anschließend lösen Sie das rote Ladekabel vom Pluspol der Batterie.

Bild 12:

Batteriestopfen wieder aufschrauben oder aufdrücken (falls vorhanden).

6. Anschlussbuchse 12 Volt d.c.

Das Ladegerät besitzt eine 12V d.c. Anschlussbuchse auf der Geräterückseite. An der Buchse kann maximal ein Strom von 12A entnommen werden.

Zum Einschalten gehen Sie wie folgt vor:

1. Schließen Sie einen 12V d.c. Verbraucher (max. 140 Watt Aufnahmeleistung) über ein passendes Zwischenkabel mit 12 Volt Stecker (Zigarettenanzünder) an die Buchse an.
2. Drücken Sie während des Standby Betriebs den **12V DC OUTPUT** Taster. Damit schalten Sie die 12V Buchse auf der Geräterückseite ein.
3. Schalten Sie den Verbraucher ein.

Zum Ausschalten gehen Sie wie folgt vor:

1. Schalten Sie den Verbraucher aus und ziehen Sie den 12V Stecker.
2. Drücken Sie den **12V DC OUTPUT** Taster. Damit schalten Sie die 12V Buchse auf der Geräterückseite aus und das Gerät kehrt in den Standby Betrieb zurück.
3. Schalten Sie das Ladegerät aus.

Wichtige Hinweise

- Die Ausgangsspannung an der 12V Steckdose beträgt 13,0 – 13,5 Volt. Dies ist annähernd identisch mit der Spannung an einem Kfz-Zigarettenanzünder wenn der Motor läuft.
- Die Aufnahmeleistung des Verbrauchers darf max. 140 Watt betragen.

7. Überlastschutz

Das Ladegerät ist elektronisch gegen Überlastung, Kurzschluss und Falschpolung geschützt.

8. Wartung und Pflege der Batterie

- Achten Sie darauf, daß Ihre Batterie immer fest eingebaut ist.
- Eine einwandfreie Verbindung an das Leitungsnetz der elektrischen Anlage muss gewährleistet sein.
- Batterie sauber und trocken halten. Anschlussklemmen mit einem säurefreien und säurebeständigen Fett (Vaseline) leicht einfetten.
- Bei nicht wartungsfreien Batterien ca. alle 4 Wochen Höhe des Säurestandes prüfen und bei Bedarf nur destilliertes Wasser nachfüllen.

9. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung

Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker.

9.1 Reinigung

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Gehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann.
- Das Ladegerät soll zur Aufbewahrung in einem trockenem Raum abgestellt werden. Die Ladeklemmen sind von Korrosion zu reinigen.

9.2 Wartung

Im Geräteinneren befinden sich keine weiteren zu wartenden Teile.

9.3 Ersatzteilbestellung:

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
 - Artikelnummer des Gerätes
 - Ident-Nummer des Gerätes
 - Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils
- Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

10. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

⚠ Important!

When using equipment, a few safety precautions must be observed to avoid injuries and damage. Please read the complete operating manual with due care. Keep this manual in a safe place, so that the information is available at all times. If you give the equipment to any other person, give them these operating instructions as well.

We accept no liability for damage or accidents which arise due to non-observance of these instructions and the safety information.

1. Safety regulations

- Wear safety goggles and gloves when charging the battery. The caustic acid presents a high risk of injury.
- Do not wear any items of clothing made of synthetic materials so as to avoid spark formation caused by electrostatic discharge when charging the battery.
- **CAUTION!** Explosive gases – avoid flames and sparks
- Disconnect the equipment from the mains supply before you connect or disconnect the battery.
- The charger contains components such as the switch and fuse which may generate arcs and sparks. It is essential to ensure that there is good ventilation in the garage or room.
- The charger is only suitable for 12 V lead batteries.
- Do not charge any “non-rechargeable batteries” or defective batteries.
- Refer to the instructions supplied by the battery manufacturer.
- Disconnect the equipment from the mains supply before you connect or disconnect the battery.
- **Important.** Avoid flames and sparks. Explosive gas is released during the charging process.
- Store the equipment in a dry indoor location only.
- Do not place the charger on a heated surface.
- Keep the air vents clean.
- **Caution! Battery acid is aggressive. Should any acid splash onto hands or clothing, wash off immediately with soap solution. Should any acid splash into your eyes, wash it out immediately with water (for 15 minutes) and seek the advice of a doctor.**
- Do not charge any non-rechargeable batteries.
- Refer to the information and instructions provided by the vehicle manufacturer relating to charging the battery.
- Do not charge more than one battery at any one time.
- Do not short circuit the charger clamps.
- The mains connection lead and the charging cables must be in perfect condition.
- Keep children away from the battery and charger.
- **Important. If you smell an acrid odor of gas, this indicates that there is an acute danger of explosion. Do not switch off the equipment. Do not remove the charger clamps. Ventilate the room immediately. Have the battery checked by customer service staff.**
- Do not use the cable for purposes other than that for which it is designed. Do not carry the charger by the cable and do not use it to pull the plug out of the socket. Protect the cable from heat, oil and sharp edges.
- Check the equipment for damage. Unless otherwise stated in the operating instructions, defective or damaged parts must be repaired or replaced by a customer service workshop.
- If the fuse next to the charging current indicator suffers a defect, it must be replaced by a fuse with the same ampere value.
- Only ever use the supply voltage specified (220-240V ~50Hz).
- Keep the connectors clean and protect them from corrosion.
- Disconnect the equipment from the mains supply before starting any cleaning or maintenance work.
- **Wear acid-resistant gloves and safety goggles when connecting and charging the battery and when topping up the battery with acid or distilled water.**
- Check the mains cable for signs of damage or wear at regular intervals and replace if necessary. Use only PVC hose cables (H03VV).
- If the power cable for this machine is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its after-sales service or similarly trained personnel to avoid danger.
- **Important.** Do not exceed the charging time. After the end of the charging time pull the plug out of the socket and disconnect the charger from the battery.

This equipment is not designed to be used by people (including children) with limited physical, sensory or mental capacities or those with no experience and/or knowledge unless they are supervised by a person who is responsible for their safety or they have received instructions from such a person in how to use the equipment safely. Children must always be supervised in order to ensure that they do not play with the equipment.

GB**⚠ CAUTION!****Read all safety regulations and instructions.**

Any errors made in following the safety regulations and instructions may result in an electric shock, fire and/or serious injury.

Keep all safety regulations and instructions in a safe place for future use.**Waste disposal**

Batteries: Only dispose of these items through motor vehicle workshops, special collection points or special waste collection points. Ask your local council.

2. Layout (Fig. 1)

- 1 Carry handle
- 2 Indicator panel
- 3 Charger clamp, black (-)
- 4 Charger clamp, red (+)
- 5 Terminal jack 12V DC
- 6 Mains cable
- 7 Fan

3. Proper use

The charger is designed for charging non-maintenance-free or maintenance-free 12 V starter batteries (lead acid batteries) which are used in motor vehicles. This equipment is also designed for lead gel batteries.

The equipment is to be used only for its prescribed purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user / operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the machine is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

4. Technical data

Mains voltage:	220-240V ~ 50 Hz
Rated input current:	1.66 A
Rated output voltage:	12 V d.c.
Rated output current:	12 A
Charging current:	2 / 6 / 12 A
Battery capacity at:	
2 A:	6-20 Ah
6 A:	20-60 Ah
12 A:	40-120 Ah

5. Operation

Most motor vehicle manufacturers recommend that the battery should be disconnected from the vehicle's electrical system before being charged. We would like to point out that even standard vehicles are fitted with a whole host of electronic equipment (such as ABS, ASR, injection pump and on-board computer). Any voltage peaks that occur may cause defects in these electronic modules. Therefore the battery should be disconnected from the electrical system before being charged.

Please also refer to the instructions in the owner's manuals for the car, radio, navigation system, etc.

Notes on automatic charging

The charger is a microprocessor controlled automatic charger, i.e. it is suitable in particular for charging maintenance-free batteries and for the long-term charging and maintenance-charging of batteries which are not in constant use, e.g. for boats, lawn mowers and the like. The integrated microprocessor enables charging in three steps.

In step one the battery is charged to approximately 85% with an almost constant current. In step two the battery is charged with a constant current until it reaches 95%. Step three keeps the battery voltage constant and the battery is always fully charged. The charging operation does not need to be monitored.

Proceed as follows to charge the battery:**Fig. 2: List of parts****a) Pushbutton**

The equipment has four pushbuttons. A signal sounds when a pushbutton is activated.

1: POWER ON/OFF: Keep the pushbutton pressed for a least one second, the equipment will switch on and the display will flash "000" (Standby mode). If the pushbutton is pressed for at least one second when the equipment is switched on, the equipment will turn off again.

2: 12V DC OUTPUT: Pressing the pushbutton in Standby mode will switch on the 12V terminal jack at the back of the equipment. Press the pushbutton again and the 12 V terminal jack will switch off and the equipment returns to Standby mode.

3: 2/6/12 AMP SELECT: One second after pressing the pushbutton the equipment will start to charge with 2A, 6A, 12A or will return to Standby mode. The display will show the selected action.

4: BATTERY VOLTAGE: After pressing the pushbutton in Standby mode or during charging, the equipment will show the current battery voltage.

b) LED indicators

5: AMP - the LED lights up while the equipment is charging or the 12V terminal jack at the back of the equipment is switched on.

6: VOLT - the LED lights up when the equipment is in Standby mode or the pushbutton "BATTERY VOLTAGE" is activated.

7: FULL - the LED lights up when the battery is fully charged.

8: CHARGING - the LED lights up during the charging process.

9: FAULT - the LED indicates a fault.

10: LED next to 12V DC OUTPUT - the LED lights up when the 12V terminal jack at the back of the equipment is ready for operation.

c) Description of the display

11: The display indicates the status of the equipment and the battery.

Indicator: 000

Meaning: Standby mode

Indicator: CHE

Meaning: Check the battery

Indicator: 13.8

Meaning: Battery voltage is indicated during the charging process or in Standby mode (for example

13.8 V).

Indicator: 05.8

Meaning: 1. Charging current is indicated (for example 5.8 A); 2. Output current at the 12V terminal jack is indicated.

Indicator: F01

Meaning: Fault indication

1. Battery pole is not connected; 2. Short circuit

Troubleshooting: 1. Connect the battery pole. 2. Use a different battery (battery defective).

Indicator: F02

Meaning: Connections inserted with reverse polarity

Troubleshooting: Switch off and disconnect the mains plug, insert correctly

Indicator: F03

Meaning: 1. Battery suffers from exhaustive discharge; 2. Battery cell defective; 3. 6V battery is connected

Troubleshooting: Switch off and pull the mains plug, remove the battery (defective).

Indicator: F04

Meaning: 1. Battery suffers from cell short circuit; 2. Unsuitable charging current was selected

Troubleshooting: Try again with a different charging current; if the fault continues to be indicated, the battery is probably defective.

Indicator: F05

Meaning: A battery terminal is disconnected; The equipment switches off and a warning signal will sound for 25 seconds.

Troubleshooting: Check the connection and select the charging current again.

Indicator: FUL

Meaning: The battery is fully charged, the battery voltage remains constant, the battery remains fully charged.

Notes:

- In some cases the charging process is completed very quickly and the battery is not able to provide the quoted power output. The battery has lost some of its capacity and must be replaced.
- If the battery is nearly fully charged, a lower value than the set charging current is indicated.
- If the battery you want to charge has an internal cell short circuit, the LED FAULT will light up. Check the battery voltage with a voltmeter. If the voltage is under 12V, the battery will probably

GB

need to be replaced. If the voltage is higher than 12V, try to charge the battery again.

- If the charger indicates nothing and the battery is not charged, check if the charger is connected to the mains voltage. Pull the mains plug and check the battery connections.
- Charge the battery only at temperatures over 0°C.
- Charge boat batteries only outside of the boat.

Figure 3:

Release or remove the battery stoppers (if fitted) from the battery.

Figure 4:

Check the acid level in the battery. If necessary, top up the battery with distilled water (if possible).

Important. Battery acid is aggressive. Rinse off any acid splashes thoroughly with lots of water and seek medical advice if necessary.

Figure 5:

First connect the red charging cable to the positive pole of the battery.

Figure 6:

Then connect the black charging cable to the bodywork of the vehicle away from the battery and the petrol pipe.

Figure 7:

After the battery has been connected to the charger, you can connect the charger to a socket supplying 220-240V~50Hz. Do not connect it to a socket that supplies any other mains voltage.

Important. Charging may create dangerous explosive gas and therefore you should avoid spark formation and naked flames whilst the battery is charging. There is a risk of explosion!

Calculating the charging time

The charging time depends on the charge status of the battery. If the battery is fully discharged, the approximate charging time can be calculated using the following formula:

$$\text{Charging time/h} = \frac{\text{Battery capacity in Ah}}{\text{Amp. (arithmetic charging current)}}$$

$$\text{Example} = \frac{24 \text{ Ah}}{2,5 \text{ A}} = 9,6 \text{ h max.}$$

Figure 8:

A high charge can only be identified by measuring the acid density using an acid tester. Note! Gases are released during the charging process (bubbles will form on the surface of the battery fluid). It is essential that you ventilate the rooms well.

Acid density values (kg/l at 20°C)

1.28	Battery charged
1.21	Battery semi-charged
1.16	Battery discharged

Charging:

Perform the settings as shown in Figure 2, in accordance with the battery you wish to charge.

Quick charge:

If the motor does not start due to lack of battery voltage, in most cases it is sufficient if the battery is charged at the highest charge setting (12 A) for approximately 15 minutes prior to starting.

1. Charge the batter with 12A for 15 minutes
2. Remove the battery.
3. Start the engine. If the attempt to start the engine fails, charge the battery for a further 15 minutes.

Notes:

Never start an engine without the battery connected. Never start an engine with the charger connected.

Figure 9:

Pull the plug out of the socket.

Figure 10:

First disconnect the black charging cable from the bodywork.

Figure 11:

Then release the red charging cable from the positive pole on the battery.

Figure 12:

Screw or push the battery stoppers back into position (if there are any).

6. Terminal jack 12V DC

The charger is equipped with a 12V DC terminal jack at the back of the equipment. The terminal jack supplies a maximal current of 12A.

To switch on the terminal jack, proceed as follows:

1. Connect a 12V DC consumer (max. 140 W power rating) to the terminal jack using a suitable link cable with a 12V plug (cigarette lighter).

2. Press the **12V DC OUTPUT** pushbutton in Standby mode. This turns on the 12V terminal jack at the back of the equipment.
3. Switch on the consumer.

To switch off the terminal jack, proceed as follows:

1. Switch the consumer off and pull the 12V plug.
3. Press the **12V DC OUTPUT** pushbutton. This switches off the 12V terminal jack at the back of the equipment and the equipment returns to Standby mode.
4. Switch off the charger.

Important information

- The output voltage at the 12V socket-outlet is 13.0 to 13.5 V. This is approximately identical to the voltage of a cigarette lighter in a vehicle when the engine is running.
- The power rating of the consumer is not allowed to exceed 140 W.

7. Overload cut-out

The charger is equipped with electronic protection against overload, short circuit and polarity reversal.

8. Maintenance and care of the battery

- Ensure that your battery is always fitted securely.
- A perfect connection to the cable network of the electrical system must be ensured at all times.
- Keep the battery clean and dry. Apply a thin coating of grease to the connection terminals using an acid-free, acid-resistant grease (Vaseline).
- Check the level of the acid in batteries that are not maintenance-free versions approximately every 4 weeks and top up with distilled water if necessary.

9. Cleaning, maintenance and ordering of spare parts

Always pull out the mains power plug before starting any cleaning work.

9.1 Cleaning

- Keep all safety devices, air vents and the housing free of dirt and dust as far as possible. Wipe the equipment with a clean cloth or blow it with compressed air at low pressure.
- We recommend that you clean the device

- immediately each time you have finished using it.
- Clean the equipment regularly with a moist cloth and some soft soap. Do not use cleaning agents or solvents; these could attack the plastic parts of the equipment. Ensure that no water can seep into the device.
- The charger should be placed in a dry room for storage. Any corrosion must be cleaned off the charging terminals.

9.2 Maintenance

There are no parts inside the equipment which require additional maintenance.

9.3 Ordering replacement parts:

Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine
- Replacement part number of the part required

For our latest prices and information please go to www.isc-gmbh.info

10. Disposal and recycling

The unit is supplied in packaging to prevent its being damaged in transit. This packaging is raw material and can therefore be reused or can be returned to the raw material system.

The unit and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic. Defective components must be disposed of as special waste. Ask your dealer or your local council.

F

⚠ Attention !

Lors de l'utilisation d'appareils, il faut respecter certaines mesures de sécurité afin d'éviter des blessures et dommages. Veuillez donc lire attentivement ce mode d'emploi. Conservez-le bien de façon à pouvoir disposer à tout moment de ces informations. Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, remettez-leur aussi ce mode d'emploi. Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d'emploi et des consignes de sécurité.

1. Consignes de sécurité:

- Pendant le chargement de la batterie, portez absolument des lunettes et des gants de protection ! Risque de blessures à cause de l'acide corrosif !
- Ne portez pas de vêtements en tissu synthétique pendant que vous rechargez la batterie, afin d'éviter que des étincelles n'apparaissent à cause de la décharge électrostatique.
- **AVERTISSEMENT !** Gaz explosifs - évitez les flammes et les étincelles
- Avant de connecter ou de déconnecter la batterie, retirez la prise du réseau.
- Le chargeur comprend des composants (interrupteur et fusible, par exemple) capable de générer un arc électrique et des étincelles. Veiller absolument à une bonne ventilation dans le garage ou dans la salle absolument !
- Le chargeur convient uniquement aux accumulateurs à plomb de 12V.
- Ne chargez pas de batteries non rechargeables ni de batteries défectueuses.
- Respectez les consignes du producteur de la patrie.
- Déconnectez l'appareil du réseau avant de brancher ou de débrancher la batterie.
- **Attention !** Evitez les flammes et les étincelles. Pendant le chargement, du gaz explosif est dégagé.
- Utilisez l'appareil uniquement dans des salles sèches.
- Ne placez pas le chargeur sur un support chauffé.
- Maintenez la fente d'aération exempte d'impuretés.
- **Attention ! L'acide de batterie est caustique. Lavez immédiatement toute éclaboussure sur la peau et les vêtements à l'eau savonneuse. Rincez immédiatement à l'eau tout éclaboussement d'acide dans l'œil (pendant 15 min.) et consultez un cabinet médical.**
- Ne chargez aucune batterie non rechargeable.
- Respectez les indications et consignes du producteur du véhicule concernant la recharge des batteries.
- Ne chargez pas plusieurs batteries à la fois.
- Ne court-circuitez pas les pinces de recharge.
- Le câble de raccordement secteur et les câbles de chargement doivent être dans un état irréprochable.
- Maintenez les enfants à distance de la batterie et du chargeur.
- **Attention ! En cas de forte odeur de gaz, risque d'explosion ! Ne pas couper l'appareil. Ne pas enlever la pince de chargement. Aérer abondamment la salle tout de suite. Faire contrôler la batterie par un service après-vente.**
- N'utilisez pas le câble de façon inappropriée Ne portez pas le chargeur par le câble et ne l'utilisez pas pour tirer le connecteur de la prise. Protégez le câble de la chaleur, contre tout contact avec de l'huile et des arêtes acérées.
- Contrôlez votre appareil quant à d'éventuels endommagements. Les pièces défectueuses ou endommagées doivent uniquement être réparées dans un atelier de service après-vente de manière appropriée dans la mesure où rien d'autre n'a été indiqué dans le mode d'emploi.
- En cas de panne du fusible de l'affichage du courant de charge, il faut remplacer le fusible par un autre de même valeur d'ampères.
- Respectez la valeur de tension secteur (220-240V ~50Hz).
- Maintenez les raccords propres et préservez-les de la corrosion.
- Il faut déconnecter l'appareil du réseau pour tous les travaux de nettoyage et de maintenance.
- **Lorsque l'on raccorde et que l'on charge la batterie, qu'on la remplit d'acide ou d'eau distillée, il faut porter des gants de protection résistant à l'acide et des lunettes de protection.**
- Le câble secteur doit être contrôlé régulièrement pour trouver des éventuels dommages ou usures et le remplacer le cas échéant. Utilisez au moins des conduites flexibles en PVC (H03VV).
- Si la conduite de raccordement de cet appareil est endommagée, il faut la faire remplacer par le producteur ou son service après-vente ou par un poste possédant une qualification semblable afin d'éviter tout risque.
- **Attention !** Ne pas dépasser le temps de charge. A la fin du temps de charge, retirez la fiche de contact de la prise et déconnectez le chargeur de la batterie.

Cet appareil ne convient pas aux personnes (y compris les enfants) qui en raison de leurs capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles ou leur manque d'expérience et/ou de connaissances ne peuvent pas l'utiliser de manière sûre, à moins d'être surveillées et de recevoir les instructions relatives à l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité. Surveillez les enfants pour vous assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

⚠ AVERTISSEMENT !

Veillez lire toutes les consignes de sécurité et instructions.

Tout non-respect des consignes de sécurité et instructions peut provoquer une décharge électrique, un incendie et/ou des blessures graves.

Conservez toutes les consignes de sécurité et instructions pour une consultation ultérieure.

Elimination

Batteries : Exclusivement par l'intermédiaire d'ateliers de véhicules automobiles, de points de collecte spéciaux ou de points de collecte des déchets nocifs. Veuillez vous renseigner auprès de la commune locale.

2. Description de l'appareil (figure 1)

- 1 Poignée
- 2 Zone de commande
- 3 Pince de charge noire (-)
- 4 Pince de charge rouge (+)
- 5 Douille 12 V d.c.
- 6 Câble réseau
- 7 Ventilateur

3. Utilisation conforme à l'affectation

Le chargeur est conçu pour charger des batteries de démarrage avec ou sans besoin d'entretien de 12 V (accumulateurs plomb-acide) employées dans les véhicules automobiles. L'appareil convient également aux batteries Bleigel.

La machine doit exclusivement être employée conformément à son affectation. Chaque utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Pour les dommages en résultant ou les blessures de tout genre, le producteur décline toute responsabilité et l'opérateur/l'exploitant est responsable.

Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits, pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé professionnellement, artisanalement ou dans des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

4. Données techniques

Tension du réseau :	220-240V ~ 50 Hz
Courant nominal d'entrée :	1,66 A
Tension de sortie nominale :	12 v d.c.
Courant de sortie nominal :	12 A
Courant de charge :	2 / 6 / 12 A
Capacité de la batterie à :	
2 A :	6-20 Ah
6 A :	20-60 Ah
12 A :	40-120 Ah

5. Commande

Conformément aux indications de la plupart des producteurs automobiles, la batterie doit être déconnectée du réseau d'alimentation de bord avant de la charger. Nous vous faisons remarquer que les véhicules dans leur équipement standard sont déjà équipés de nombreux modules électroniques (p. ex. ABS, ASR, pompe d'injection, ordinateur de bord). Les pointes de tension peuvent entraîner d'éventuels défauts dans les modules électroniques. Par conséquent, il faut déconnecter la batterie du réseau d'alimentation de bord pendant le chargement.

Veillez respecter les consignes qui se trouvent dans les modes d'emploi des voitures, de la radio, du système de navigation etc.

Remarque relative au chargement automatique

Le chargeur est un chargeur automatique commandé par microprocesseur, autrement dit, il convient exclusivement à charger des batteries sans besoin d'entretien tout comme au chargement de longue durée et à la conservation du chargement de batteries n'étant pas constamment utilisées, p. ex. pour les bateaux, tondeuses à gazon et autres appareils du genre. En raison du microprocesseur intégré, le chargement se déroule en trois étapes.

F

Première étape : la batterie est chargée avec un courant approximativement constant jusqu'à environ 85%. Deuxième étape : la batterie est chargée à une tension constante jusqu'à environ 95%. Troisième étape : la tension de la batterie est maintenue constante et ainsi la batterie est toujours complètement chargée.

Le processus de chargement n'a pas besoin d'être surveillé.

Pour charger la batterie, procéder comme suit :

Figure 2 : Organes de commande

a) Bouton-poussoir

L'appareil dispose de quatre boutons-poussoirs. Lors de l'actionnement, un bip de confirmation est émis.

1: POWER ON/OFF : Maintenez le bouton-poussoir enfoncé pendant au moins une seconde, l'appareil se met hors service et l'affichage clignote « 000 » (mode veille).

Si le bouton-poussoir est enfoncé pendant au moins une seconde alors que l'appareil est en circuit, ce dernier se met hors circuit.

2: 12V DC OUTPUT : En appuyant sur le bouton-poussoir en mode veille, vous mettez la douille 12V au dos de l'appareil en circuit. En appuyant une nouvelle fois sur le bouton-poussoir, la douille 12V est à nouveau mise hors circuit et l'appareil retourne en mode veille.

3: 2/6/12 AMP SELECT : L'appareil charge une seconde après avoir appuyé sur la touche à 2A, 6A, 12A ou est mis en mode veille. L'affichage l'indique.

4: BATTERY VOLTAGE : Lorsque la touche est enfoncée, l'appareil indique la tension actuelle de la batterie pendant 3 secondes en mode veille et pendant le chargement.

b) Affichages DEL

5: AMP - La DEL s'allume pendant que l'appareil charge ou pendant que la douille 12V au dos de l'appareil est en circuit.

6: VOLT - La DEL s'allume lorsque l'appareil est en mode veille ou lorsque le bouton-poussoir « BATTERY VOLTAGE » a été actionné.

7: FULL - La DEL s'allume lorsque la batterie est entièrement chargée.

8: CHARGING - La DEL s'allume pendant le processus de chargement.

9: FAULT - La DEL signale une erreur.

10 : LED à côté de 12V DC OUTPUT - La DEL s'allume lorsque la douille 12V au dos de l'appareil est prête au fonctionnement.

c) Description de l'affichage

11 : L'affichage indique l'état de l'appareil ou de la batterie.

Affichage : 000

Signification : Mode veille

Affichage : CHE

Signification : Contrôlez la batterie

Affichage : 13.8

Signification : La tension de la batterie est affichée pendant le chargement ou en mode veille (p. ex. 13,8 Volts)

Affichage : 05.8

Signification : 1. Le courant de charge s'affiche (p. ex. 5,8 A) ; 2. Le courant de prélèvement au niveau de la douille 12V s'affiche

Affichage : F01

Signification : Affichage d'erreurs

1. Pôle de batterie non raccordé ; 2. Court-circuit

Elimination des erreurs : 1. Raccordez le pôle de la batterie ; 2. Utilisez une autre batterie (batterie défectueuse)

Affichage : F02

Signification : Raccords inversés (pôles inversés)

Elimination des erreurs : Mettez hors circuit et tirez la fiche de contact, raccordez correctement

Affichage : F03

Signification : 1. La batterie est très déchargée ; 2. Cellule de batterie défectueuse ; 3. La batterie 6V est branchée

Elimination des erreurs : Mettez hors circuit et tirez la fiche de contact, retirez la batterie (défectueuse)

Affichage : F04

Signification : 1. Court-circuit de cellules de la batterie ;

2. Un courant de charge inadéquat a été sélectionné

Elimination des erreurs : Essayez avec un autre courant de charge ; si l'erreur continue de s'afficher, la batterie est probablement défectueuse.

Affichage : F05

Signification : Une borne de batterie s'est desserrée ;

L'appareil se met hors circuit, un signal avertisseur se fait entendre pendant 25 secondes

Élimination des erreurs : Contrôlez le raccord et choisissez à nouveau le courant de charge

Affichage : FUL

Signification : La batterie est entièrement chargée, la tension de la batterie est constante, la batterie reste entièrement chargée.

Remarques :

- Dans certains cas, le processus de chargement s'arrête très rapidement, sans que la batterie ne puisse fournir ensuite la puissance indiquée. La batterie a perdu en capacité et doit être remplacée.
- Lorsque la batterie est presque entièrement chargée, un courant de charge inférieur à celui réglé est affiché.
- Lorsque la batterie à charger a un court-circuit de cellule interne, LED FAULT s'allume. Contrôlez la tension de la batterie à l'aide d'un voltmètre. Lorsqu'elle est inférieure à 12V, il faut probablement remplacer la batterie. Lorsqu'elle est supérieure à 12V, essayer une nouvelle fois de charger la batterie.
- Lorsque le chargeur n'affiche rien et que la batterie n'est pas chargée, contrôlez s'il y a une tension réseau sur le chargeur. Tirez la fiche de contact et contrôlez les raccords de batterie.
- Chargez la batterie uniquement à des températures supérieures à 0°C.
- Chargez les batteries de bateau uniquement hors du bateau.

Figure 3 :

Desserrez ou retirez les bouchons de la batterie (six présents).

Figure 4 :

Contrôlez le niveau d'électrolytes de votre batterie. Si nécessaire, remplissez d'eau distillée (si possible). **Attention !** L'acide de batterie est caustique. Rincez immédiatement toute éclaboussure d'acide à l'eau en abondance, en cas de besoin consultez un(e) médecin.

Figure 5 :

Raccordez tout d'abord le câble de charge rouge au pôle plus de la batterie.

Figure 6 :

Ensuite, retirez le câble de charge noir de la batterie, et raccordez la conduite d'essence à la carrosserie.

Figure 7 :

Foix que la batterie et raccordée au chargeur, vous pouvez brancher le chargeur à une prise de 220-240V~50Hz. Un raccordement à une prise de courant d'une tension secteur différente est interdit. **Attention !** La charge peut dégager un gaz explosif, évitez donc de faire des étincelles et toute flamme nue pendant la charge. Danger d'explosion !

Calcul du temps de charge :

Le temps de charge est déterminé par l'état de charge de la batterie. Si la batterie est vide, on peut calculer le temps de charge approximative grâce à la formule suivante :

$$\text{Temps de charge/h} = \frac{\text{capacité de la batterie en Ah}}{\text{Amp. (Courant de charge arithm.)}}$$

$$\text{Exemple} = \frac{24 \text{ Ah}}{2,5 \text{ A}} = 9,6 \text{ h max.}$$

Figure 8 :

L'état de charge précis peut uniquement être déterminé en mesurant la densité de l'acide avec une pipette à acide. Remarque ! Des gaz sont libérés pendant la charge (cloquage à la surface du liquide de batterie). Veillez par conséquent à une bonne aération dans les salles.

Valeurs de densité de l'acide (kg/l à 20°C)

1,28	batterie chargée
1,21	batterie à moitié chargée
1,16	batterie déchargé

Chargement :

Procédez aux réglages décrits sur la figure 2 correspondant à la batterie à charger.

Chargement rapide :

Si le moteur ne démarre pas en raison d'un défaut de tension de la batterie, il suffit souvent de charger la batterie avant le démarrage, pendant env. 15 minutes avec le niveau de charge maximum (12A).

1. Chargez la batterie pendant 15 minutes à 12A
2. Retirez la batterie.
3. Démarrez le moteur. Si l'essai de démarrage échoue, chargez une nouvelle fois la batterie pendant env. 15 minutes.

Remarques :

- Ne démarrez jamais un moteur sans qu'une batterie ne soit branchée.
- Ne démarrez jamais un moteur lorsque le chargeur est branché.

F**Figure 9 :**

Retirez la fiche de contact de la prise.

Figure 10 :

Desserrez tout d'abord le câble noir de la carrosserie.

Figure 11 :

Ensuite, desserrez le câble rouge su pôle plus de la batterie.

Figure 12 :

Revissez les bouchons de la batterie ou enfoncez-les (si présents).

6. Douille de connexion 12 Volt d.c.

Le chargeur a une douille de connexion 12V d.c. au dos de l'appareil. Un courant maximum de 12A peut être prélevé au niveau de la douille.

Veillez mettre en circuit comme suit :

1. Raccordez un consommateur 12V d.c. (puissance absorbée 140 watt maxi) à la douille via un câble intermédiaire approprié avec une fiche 12 Volt (allume-cigares).
2. Appuyez sur le bouton-poussoir **12V DC OUTPUT** pendant le mode veille. La douille 12V au dos de l'appareil est ainsi mise en circuit.
3. Mettez le consommateur en circuit.

Veillez mettre hors circuit comme suit :

1. Mettez le consommateur hors circuit et tirez la fiche 12V.
2. Appuyez sur le bouton-poussoir **12V DC OUTPUT**. Vous mettez ainsi la douille 12V au dos de l'appareil hors circuit et l'appareil retourne en mode veille.
3. Mettez le chargeur hors circuit.

Remarques importantes

- La tension de sortie au niveau de la prise de courant 12V est de 13,0 – 13,5 V. Elle est approximativement identique à la tension d'un allume-cigares automobile lorsque le moteur tourne.
- La puissance absorbée du consommateur est au maximum de 140 watt.

7. Protection contre les surcharges

Le chargeur est protégé électroniquement contre la surcharge, les courts-circuits et l'inversion des pôles.

8. Maintenance et entretien de la batterie

- Veiller à ce que votre batterie soit toujours bien montée de façon fixe.
- Il faut garantir un raccordement impeccable au réseau de conduites de l'installation électrique.
- Gardez la batterie propre et sèche. Graissez légèrement les bornes de raccordement avec une graisse sans acide et résistante aux acides (vaseline).
- Pour les batteries n'étant pas sans maintenance, contrôlez environ toutes les quatre semaines la hauteur du niveau d'acide et remplissez uniquement d'eau distillée en cas de besoin.

9. Nettoyage, maintenance et commande de pièces de rechange

Retirez la fiche de contact avant tous travaux de nettoyage.

9.1 Nettoyage

- Maintenez les dispositifs de protection, les fentes à air et le carter aussi propres (sans poussière) que possible. Frottez l'appareil avec un chiffon propre ou soufflez dessus avec de l'air comprimé à basse pression.
- Nous recommandons de nettoyer l'appareil directement après chaque utilisation.
- Nettoyez l'appareil régulièrement à l'aide d'un chiffon humide et un peu de savon. N'utilisez aucun produit de nettoyage ni détergeant ; ils pourraient endommager les pièces en matières plastiques de l'appareil. Veillez à ce qu'aucune eau n'entre à l'intérieur de l'appareil.
- Il faut stocker le chargeur dans un endroit sec. Il faut nettoyer les bornes de charge toute corrosion.

9.2 Maintenance

Aucune pièce à l'intérieur de l'appareil n'a besoin de maintenance.

9.3 Commande de pièces de rechange :

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
 - No. d'article de l'appareil
 - No. d'identification de l'appareil
 - No. de pièce de rechange de la pièce requise
- Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse www.isc-gmbh.info

10. Mise au rebut et recyclage

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduit dans le circuit des matières premières.

L'appareil et ses accessoires sont en matériaux divers, comme par ex. des métaux et matières plastiques. Éliminez les composants défectueux dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux. Renseignez-vous dans un commerce spécialisé ou auprès de l'administration de votre commune !

⚠ Attenzione!

Nell'usare gli apparecchi si devono rispettare diverse avvertenze di sicurezza per evitare lesioni e danni. Quindi leggete attentamente queste istruzioni per l'uso. Conservatele bene per avere a disposizione le informazioni in qualsiasi momento. Se date l'apparecchio ad altre persone consegnate loro queste istruzioni per l'uso insieme all'apparecchio! Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dal mancato rispetto di queste istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

1. Avvertenze sulla sicurezza

- Prima di effettuare la ricarica della batteria indossate sempre occhiali protettivi e guanti! A causa della presenza di acidi caustici il pericolo di lesioni è maggiore!
- Quando effettuate la ricarica della batteria non indossate indumenti in materiali sintetico in modo da evitare lo sviluppo di scintille dovute a scariche elettrostatiche.
- **AVVERTIMENTO!** Gas esplosivi: si devono evitare fiamme e scintille.
- Prima di collegare e scollegare la batteria, staccate l'apparecchio dalla rete elettrica.
- Il carica batteria contiene componenti, quali ad es. l'interruttore e il fusibile, che possono produrre archi voltaici e scintille. Provvedete sempre ad una buona aerazione del garage o dell'ambiente!
- Il carica batteria è adatto solo a batterie al piombo da 12V.
- Non ricaricate batterie non ricaricabili o difettose.
- Osservate le avvertenze del costruttore.
- Staccate l'apparecchio dalla rete elettrica prima di collegare o scollegare la batteria.
- **Attenzione!** Evitate fiamme e scintille. Durante la ricarica viene liberato gas tonante.
- Utilizzate l'apparecchio solo in luoghi asciutti.
- Non posizionate il carica batteria su piani riscaldati.
- Tenete pulite le fessure di aerazione.
- **Attenzione! L'acido della batteria è caustico. Lavate subito con acqua saponata eventuali spruzzi su pelle e vestiti. In caso di spruzzi di acido negli occhi lavate immediatamente con acqua (15 min.) e consultate un medico.**
- Non ricaricate batterie non ricaricabili.
- Per effettuare la ricarica fate attenzione alle indicazioni e alle avvertenze del costruttore del veicolo.
- Non ricaricate diverse batterie contemporaneamente
- Non cortocircuitate le pinze di ricarica.
- Il cavo di collegamento alla rete ed i cavi di ricarica devono essere in perfetto stato.
- Tenere i bambini lontani dalla batteria e dal caricabatteria.
- **Attenzione! In caso di intenso odore di gas sussiste serio pericolo di esplosione. Non spegnete l'apparecchio. Non staccate le pinze di ricarica. Arieggiate subito a fondo il locale. Fate controllare la batteria dal servizio assistenza.**
- Non usate il cavo per scopi diversi da quelli a cui è destinato. Non usate il cavo per trasportare il caricabatteria e non usatelo per staccare la spina dalla presa di corrente. Proteggete il cavo dal calore, dall'olio e dagli spigoli vivi.
- Verificate che l'apparecchio non presenti danni. Le parti difettose o danneggiate devono venire riparate a regola d'arte o sostituiti solo da un'officina del servizio assistenza clienti, a meno che non sia indicato altrimenti nelle istruzioni per l'uso.
- In caso di un difetto del fusibile vicino all'indicatore della corrente di ricarica esso deve essere sostituito da un fusibile con lo stesso amperaggio.
- Rispettate il valore della tensione di rete (220-240V~50Hz).
- Tenete gli attacchi puliti e proteggeteli dalla corrosione.
- L'apparecchio deve essere staccato dalla rete per tutte le operazioni di pulizia e manutenzione.
- **Si devono portare guanti acido-resistenti e occhiali protettivi mentre si collega e ricarica della batteria, si versa l'acido ovvero si rabbocca l'acqua distillata.**
- Si deve controllare regolarmente che il cavo di rete non sia danneggiato o consumato, eventualmente sostituitelo. Usate cavi flessibili rivestiti in PVC (almeno H03VV).
- Se il cavo di alimentazione dell'apparecchio viene danneggiato, deve essere sostituito dal produttore, dal suo servizio di assistenza o da un'officina con qualifiche simili in modo da evitare rischi.
- **Attenzione!** Non superare il tempo di ricarica. Al termine della ricarica staccate la spina dalla presa di rete e scollegate il caricabatteria dalla batteria.

Questo apparecchio non è destinato ad essere usato da persone (bambini compresi) con capacità fisiche, sensoriali o mentali limitate o che manchino di esperienza e/o conoscenze, a meno che non vengano sorvegliati da una persona responsabile per la loro sicurezza o abbiano ricevuto da essa



istruzioni su come usare l'apparecchio. I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.

⚠ AVVERTIMENTO!

Leggete tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni.

Dimenticanze nel rispetto delle avvertenze di sicurezza e delle istruzioni possono causare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.

Conservate tutte le avvertenze e le istruzioni per eventuali necessità future.

Smaltimento

Batterie: solo presso officine auto, ecocentri o centri di raccolta di rifiuti speciali. Informatevi presso gli uffici comunali del posto.

2. Descrizione dell'apparecchio (Fig. 1)

- 1 Maniglia
- 2 Pannello di comando
- 3 Pinza di ricarica nera (-)
- 4 Pinza di ricarica rossa (+)
- 5 Bussola 12V d.c.
- 6 Cavo di alimentazione
- 7 Ventilatore

3. Utilizzo proprio

Il caricabatteria è destinato alla ricarica di batterie di avviamento con o senza manutenzione (accumulatori piombo-acido), da 12V impiegate in veicoli a motore. L'apparecchio è adatto anche per batterie al piombo gel.

L'apparecchio deve venire usato solamente per lo scopo a cui è destinato. Ogni altro tipo di uso che esuli da quello previsto non è un uso conforme. L'utilizzatore/l'operatore, e non il costruttore, è responsabile dei danni e delle lesioni di ogni tipo che ne risultino.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

4. Caratteristiche tecniche

Tensione di rete:	220-240V ~ 50 Hz
Corrente in entrata nominale:	1,66 A
Tensione in uscita nominale:	12 V d.c.
Corrente in uscita nominale:	12 A
Corrente di ricarica:	2 / 6 / 12 A
Capacità della batteria a:	
2 A:	6-20 Ah
6 A:	20-60 Ah
12 A:	40-120 Ah

5. Uso

Secondo le indicazione della maggior parte di costruttori di autovetture la batteria deve essere staccata dalla rete di bordo prima di essere ricaricata. Facciamo presente che i veicoli dispongono già nell'equipaggiamento standard di numerosi componenti elettronici (come per es. ABS, ASR, pompa di iniezione, computer di bordo). Il verificarsi di picchi di tensione può causare eventuali difetti nei componenti elettronici. Per questo motivo la batteria deve essere staccata dalla rete di bordo. Tenete comunque presenti le indicazioni nelle istruzioni per l'uso dell'auto, della radio, del sistema di navigazione ecc.

Avvertenza sulla ricarica automatica

Il caricabatteria è automatico, controllato da un microprocessore, ed è quindi particolarmente adatto a caricare le batterie senza bisogno di manutenzione, ma è anche adatto al mantenimento in carica delle batterie che non vengono utilizzate continuamente, come per es. in imbarcazioni, tosaerba e simili. Grazie al microprocessore integrato la ricarica si effettua in tre fasi. Durante la prima fase avviene la ricarica della batteria con una corrente quasi costante fino a circa l'85% di carica. Durante la fase due avviene la ricarica della batteria con una corrente costante fino a circa il 95% di carica. Durante la fase tre la tensione della batteria rimane costante per caricarla al massimo. La ricarica non deve essere controllata.

Per ricaricare la batteria procedete nel modo seguente



Figura 2: Elementi di comando

a) Pulsanti

L'apparecchio è dotato di quattro pulsanti.

Premendoli viene emesso un segnale acustico di conferma.

1: POWER ON/OFF: tenete premuto il pulsante per almeno un secondo per accendere l'apparecchio; sul display lampeggia "000" (esercizio stand-by).

Se quando l'apparecchio è acceso viene premuto il pulsante per almeno un secondo, l'apparecchio si spegne.

2: 12V DC OUTPUT: premendo il pulsante durante l'esercizio stand-by attivate la porta 12V sulla parte posteriore dell'apparecchio. Premendo nuovamente il pulsante la porta 12V si spegne e l'apparecchio torna all'esercizio stand-by.

3: 2/6/12 AMP SELECT: un secondo dopo aver premuto il tasto con 2A, 6A, 12A l'apparecchio inizia la ricarica oppure viene posto in stand-by. Il display indica l'operazione in corso.

4: BATTERY VOLTAGE: se l'apparecchio è in esercizio stand-by o in fase di ricarica e viene premuto questo tasto, l'apparecchio mostra per 3 secondi l'attuale tensione della batteria.

b) Indicatori LED

5: AMP - Il LED è illuminato mentre l'apparecchio sta eseguendo la ricarica o quando la porta 12V sulla parte posteriore dell'apparecchio è inserita.

6: VOLT - Il LED è illuminato quando l'apparecchio si trova in esercizio stand-by o se il pulsante "BATTERY VOLTAGE" è stato azionato.

7: FULL - Il LED è illuminato quando la batteria è completamente carica.

8: CHARGING - Il LED è illuminato durante il processo di ricarica.

9: FAULT - Il LED segnala un errore.

10: LED a fianco del DC 12V OUTPUT - Il LED è illuminato quando la porta 12V sulla parte posteriore è pronta per il funzionamento.

c) Descrizione del display

11: Il display indica lo stato dell'apparecchio ovvero della batteria.

Indicazione: 000

Significato: esercizio stand-by

Indicazione: CHE

Significato: controllate la batteria

Indicazione: 13.8

Significato: la tensione della batteria viene indicata durante la ricarica o durante l'esercizio stand-by (per es. 13,8 Volt)

Anzeige: 05.8

Significato: 1. La corrente di ricarica viene indicata (per es. 5,8 Amp);

2. Viene indicata la corrente prelevata sulla porta 12V

Indicazione: F01

Significato: segnalazione di errore

1. Il polo della batteria non è collegato. 2.

Cortocircuito

Soluzione del problema: 1. Collegare il polo della batteria. 2. Utilizzate un'altra batteria (batteria difettosa)

Indicazione: F02

Significato: attacchi scambiati (polarità errata)

Soluzione del problema: disinserite l'apparecchio e staccate la spina dalla presa di corrente, reinserite correttamente

Indicazione: F03

Significato: 1. la batteria è profondamente scarica.

2. La cella della batteria è difettosa. 3. È collegata una batteria da 6V

Soluzione del problema: disinserite l'apparecchio e staccate la spina dalla presa di corrente, togliete la batteria (difettosa)

Indicazione: F04

Significato: 1. cortocircuito della cella della batteria;

2. È stata selezionata una corrente di ricarica errata

Soluzione del problema: provate con un'altra corrente di ricarica; se la segnalazione di errore persiste la batteria è probabilmente difettosa.

Indicazione: F05

Significato: un morsetto della batteria si è allentato;

l'apparecchio si disinserisce, per 25 secondi viene emesso un segnale acustico

Soluzione del problema: controllate l'attacco e rifelezionate la corrente di ricarica

Indicazione: FUL

Significato: la batteria è completamente ricaricata, la tensione della batteria rimane costante, la batteria rimane completamente carica.



Avvertenze

- In alcuni casi il processo di ricarica avviene molto velocemente e la batteria non fornisce poi la potenza indicata. La batteria ha perso parte della sua capacità e deve essere sostituita.
- Se la batteria è quasi completamente carica, viene indicata una corrente di ricarica minore di quella impostata.
- Se la batteria che deve essere ricaricata presenta un cortocircuito della cella interno, si illumina il LED FAULT. Controllate con un voltmetro la tensione della batteria. Se è inferiore a 12V, allora la batteria deve essere probabilmente sostituita. Se è superiore a 12V, tentate nuovamente di ricaricare la batteria.
- Se il carica batteria non indica nulla e la batteria non si ricarica, verificate se vi è tensione di rete sul carica batteria. Staccate la spina dalla presa e verificate gli attacchi della batteria.
- Caricate la batteria solo a temperature superiori a 0°C.
- Caricate le batterie per imbarcazioni solo all'esterno dell'imbarcazione.

Figura 3

Svitare o togliete i tappi dalla batteria (se presenti).

Figura 4

Controllate il livello di acido della batteria. Se necessario aggiungete acqua distillata (se possibile). **Attenzione!** L'acido della batteria è caustico. Lavate subito con abbondante acqua eventuali spruzzi di acido, se necessario consultate un medico.

Figura 5

Collegate prima il cavo rosso al polo positivo della batteria.

Figura 6

Poi il cavo nero viene collegato alla carrozzeria, lontano da batteria e tubazione della benzina.

Figura 7

Dopo che la batteria è stata collegata al caricabatteria, potete collegare questo ad una presa da 220-240V~50Hz. Non è consentito il collegamento ad una presa con una diversa tensione di rete. **Attenzione!** Con l'operazione di ricarica si può sviluppare del pericoloso gas tonante, evitare perciò fiamme e scintille durante la ricarica. Pericolo di esplosione!

Calcolo del tempo di ricarica

Il tempo di ricarica viene determinato dallo stato di carica della batteria. In caso di batteria scarica il tempo approssimativo di ricarica può essere

calcolato con la seguente formula:

$$\text{Tempo di ricarica/h} = \frac{\text{capacità della batteria in Ah}}{\text{Amp. (corrente di ricarica aritm.)}}$$

$$\text{Esempio} = \frac{24 \text{ Ah}}{2,5 \text{ A}} = 9,6 \text{ h max.}$$

Figura 8

Lo stato esatto di carica può essere accertato solo misurando la densità dell'acido con un igrometro. **Avvertenza!** Durante la ricarica si sviluppano gas (formazione di bollicine sulla superficie del liquido della batteria). Fate perciò attenzione ad una buona ventilazione dei locali.

Valori della densità dell'acido (kg/l a 20°C)

1,28	Batteria carica
1,21	Batteria semi-scarica
1,16	Batteria scarica

Carica

Attenetevi alle impostazioni descritte in Fig. 2 a seconda della batteria che deve essere caricata.

Ricarica veloce

Se il motore non si avvia perché manca la tensione della batteria, normalmente basta ricaricare la batteria con livello massimo (12A) per circa 15 minuti prima di avviare il motore.

1. Caricate la batteria per 15 minuti con 12A
2. Rimuovete la batteria.
3. Avviate il motore. Se il tentativo di avviamento non va a buon fine, ricaricate la batteria per altri 15 minuti ca.

Avvertenze

Non avviate mai un motore senza aver connesso la batteria.

Non avviate mai un motore con attaccato il carica batteria.

Figura 9

Staccate la spina dalla presa.

Figura 10

Staccate prima il cavo nero di ricarica dalla carrozzeria.

Figura 11

Poi staccate il cavo rosso di ricarica dal polo positivo della batteria.



Figura 12

Riavvitare o rimettere i tappi della batteria (se presenti).

6. Presa 12 Volt DC

Sulla parte posteriore del carica batteria vi è una presa da 12V DC. Dalla presa può essere prelevata una corrente massima di 12A.

Per l'inserimento procedete nel modo seguente.

1. Connettete alla presa un'utenza da 12V DC (potenza assorbita max. 140 Watt) tramite un cavo intermedio con una connettore da 12 Volt (tipo accendisigari).
2. Premete il pulsante **12V DC OUTPUT** durante l'esercizio stand-by. In questo modo inserite la presa da 12V sulla parte posteriore dell'apparecchio.
3. Accendete l'utenza.

Per il disinserimento procedete nel modo seguente.

1. Spegnete l'utenza e staccate il connettore da 12V.
2. Premete il pulsante **12V DC OUTPUT**. In questo modo disinserite la porta da 12V sulla parte posteriore dell'apparecchio, riportandolo all'esercizio stand-by.
3. Spegnete il carica batteria.

Avvertenze importanti

- La tensione in uscita alla presa da 12V è di 13,0-13,5 Volt. Si tratta circa della stessa tensione di un accendisigari per autovetture a motore funzionante.
- La potenza assorbita dall'utenza può ammontare ad un massimo di 140 Watt.

7. Protezione da sovraccarico

Il carica batteria è protetto elettronicamente da sovraccarico, cortocircuito e inversione di polarità.

8. Manutenzione e cura della batteria

- Fate attenzione che la batteria sia sempre ben fissata.
- Deve essere garantito il collegamento corretto alla rete dell'impianto elettrico.
- Tenete la batteria pulita ed asciutta. Ingrassate leggermente i morsetti di collegamento con un grasso neutro e resistente agli acidi (vaselina).

- Nel caso di batterie che richiedono manutenzione controllate ca. ogni 4 settimane il livello dell'acido e se necessario aggiungere solo acqua distillata.

9. Pulizia, manutenzione e ordinazione dei pezzi di ricambio

Prima di qualsiasi lavoro di pulizia staccate la spina dalla presa di corrente.

9.1 Pulizia

- Tenete il più possibile i dispositivi di protezione, le fessure di aerazione e la carcassa liberi da polvere e sporco. Strofinare l'apparecchio con un panno pulito o soffiare con l'aria compressa a pressione bassa.
- Consigliamo di pulire l'apparecchio subito dopo averlo usato.
- Pulite l'apparecchio regolarmente con un panno asciutto ed un po' di sapone. Non usate detergenti o solventi perché questi ultimi potrebbero danneggiare le parti in plastica dell'apparecchio. Fate attenzione che non possa penetrare dell'acqua nell'interno dell'apparecchio.
- Il caricabatteria deve essere conservato in un ambiente asciutto. Le pinze di ricarica devono essere pulite togliendo le tracce di corrosione.

9.2 Manutenzione

All'interno dell'apparecchio non si trovano altre parti sottoposte ad una manutenzione qualsiasi.

9.3 Ordinazione di pezzi di ricambio:

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda www.isc-gmbh.info



10. Smaltimento e riciclaggio

L'apparecchio si trova in una confezione per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato.

L'apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica. Consegnate i pezzi difettosi allo smaltimento di rifiuti speciali. Per informazioni rivolgetevi ad un negozio specializzato o all'amministrazione comunale!

S**⚠ Obs!**

Innan produkten kan användas måste särskilda säkerhetsanvisningar beaktas för att förhindra olyckor och skador. Läs därför noggrant igenom denna bruksanvisning. Förvara den på ett säkert ställe så att du alltid kan hitta önskad information. Om produkten ska överlåtas till andra personer måste även denna bruksanvisning medfölja. Vi övertar inget ansvar för olyckor eller skador som har uppstått om denna bruksanvisning eller säkerhetsanvisningarna åsidosätts.

1. Säkerhetsanvisningar:

- Bär tvunget skyddsglasögon och skyddshandskar medan du laddar batteriet! Risk för skador av frätande syra.
- När batteriet laddas får du inte bära kläder av syntetiskt material. Dessa kan laddas ur elektrostatiskt och därmed bilda gnistor.
- **WARNING!** Explosiva gaser! Undvik lågor och gnistor.
- Åtskilj apparaten från elnätet innan du ansluter eller kopplar ifrån batteriet.
- Laddaren innehåller komponenter, t ex brytare och säkring, som kan skapa ljusbågar och gnistor. Se tvunget till att garaget eller utrymmet är tillräckligt ventilerat.
- Laddaren är endast avsedd för blyackumulatörer vars spänning uppgår till 12 V.
- Försök inte ladda upp "icke-laddningsbara batterier" eller defekta batterier.
- Beakta informationen från batteritillverkaren.
- Åtskilj apparaten från nätet innan du ansluter eller kopplar ifrån batteriet.
- **Warning!** Undvik lågor och gnistor. Explosiv knallgas bildas när batteriet laddas.
- Använd apparaten endast i torra utrymmen.
- Ställ inte laddaren på uppvärmda ytor.
- Håll ventilationsöppningarna rena från smuts.
- **Obs! Batterisyra är frätande. Tvätta genast av stänk från hud och kläder med tvållösning. Om syra har stänkt upp i ögonen, spola genast ur med vatten (15 min) och uppsök sedan läkare.**
- Försök inte ladda icke-laddningsbara batterier.
- Beakta fordonstillverkarens information och instruktioner för uppladdning av batterier.
- Ladda inte flera batterier samtidigt.
- Kortslut inte laddningsklämmorna.
- Nätkabeln och laddningskablar måste befinna sig i fullgott skick.
- Se till att inga barn befinner sig i närheten av batteriet och laddaren.

- **Warning! Akut explosionsfara föreligger vid stickande gaslukt. Slå inte ifrån apparaten. Ta inte av laddningsklämmorna. Ventilera genast rummet. Låt kundtjänst kontrollera batteriet.**
- Använd endast kabeln till avsett ändamål. Bär inte apparaten i kabeln och använd den inte till att dra ut stickkontakten ur vägguttaget. Skydda kabeln mot värme, olja och vassa kanter.
- Kontrollera om apparaten har skadats. Defekta eller skadade delar ska repareras eller bytas ut av kundtjänstverkstad, såvida inget annat anges i bruksanvisningen.
- Om säkringen bredvid mätaren för laddningsströmmen är defekt, måste den bytas ut mot en säkring med samma amperevärde.
- Beakta nätspänningen (220-240 V ~ 50 Hz).
- Se till att anslutningarna hålls rena och skydda dem mot korrosion.
- Skilja alltid apparaten åt från elnätet inför rengörings- och underhållsarbeten.
- **Bär syrafasta handskar och skyddsglasögon när batteriet ansluts och laddas upp, och när syra eller destillerat vatten ska fyllas på.**
- Kontrollera nätkabeln regelbundet om den har skadats eller nötts. Byt ut kabeln vid behov. Använd minst slangledning av PVC (H03VV).
- Om nätkabeln till denna apparat har skadats måste den bytas ut av tillverkaren, kundtjänst eller av en annan person med liknande behörighet eftersom det annars finns risk för personskador.
- **Warning!** Överskrid inte laddningstiden. Dra ut stickkontakten ur stickuttaget efter att laddningstiden har avslutats och åtskilj sedan apparaten från batteriet.

Denna maskin är inte avsedd att användas av personer (inkl. barn) med begränsad fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller bristfällig erfarenhet och/eller kunskap, såvida inte en person som ansvarar för säkerheten håller uppsikt eller ger instruktioner om korrekt användning av maskinen. Barn ska hållas under uppsikt för att säkerställa att de inte använder maskinen som leksak.

⚠ WARNING!

Läs alla säkerhetsanvisningar och instruktioner. Försummelse vid iakttagandet av säkerhetsanvisningarna och instruktionerna kan försäkra elstöt, brand och/eller svåra skador.
Förvara alla säkerhetsanvisningar och instruktioner för framtiden.

Avfallshantering

Batterier: Endast till bilverkstäder, särskilda avfallsstationer eller insamlingsställen för farligt avfall. Hör efter med din kommun.

2. Beskrivning av maskinen (bild 1)

- 1 Handtag
- 2 Manöverpanel
- 3 Svart laddningsklämma (-)
- 4 Röd laddningsklämma (+)
- 5 Uttag 12 V DC
- 6 Nätkabel
- 7 Fläkt

3. Ändamålsenlig användning

Laddaren är avsedd för laddning av icke underhållsfria eller underhållsfria startbatterier vars spänning uppgår till 12 V (batterier med blysyra) som används i motorfordon. Apparaten är även avsedd för blygelbatterier.

Maskinen får endast användas till sitt avsedda ändamål. Användningar som sträcker sig utöver detta användningsområde är ej ändamålsenliga. För materialskador eller personskador som resulterar av sådan användning ansvarar användaren/operatören själv. Tillverkaren påtar sig inget ansvar.

Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Vi ger därför ingen garanti om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter.

4. Tekniska data

Nätspänning	220-240 V ~ 50 Hz
Nominell ingångsström	1,66 A
Nom. utgångsspänning	12 V d.c.
Nom. utgångsström	12 A
Laddningsström	2 / 6 / 12 A
Batterikapacitet vid:	
2 A:	6-20 Ah
6 A:	20-60 Ah
12 A:	40-120 Ah

5. Använda apparaten

Enligt instruktionerna från de flesta fordonstillverkare måste batteriet kopplas ifrån fordonets elsystem innan det laddas. Tänk på att många fordon redan i standardutrustningen innehåller många elektroniska komponenter (t ex ABS, ASR, injektionspump, färddator). Spänningstoppar kan ev. leda till att de elektroniska komponenterna förstörs. Av denna anledning bör batteriet kopplas ifrån fordonets elsystem innan det laddas. Beakta instruktionerna i användarmanualerna till fordonet, radion, navigationssystemet osv.

Instruktioner för automatisk laddning

Laddaren är en automatisk laddare som styrs av en mikroprocessor, dvs. den är särskilt lämpad för laddning av underhållsfria batterier samt för långtidsladdning och underhållsladdning av batterier som inte ständigt används, t ex för båtar, gräsklippare och liknande utrustning. Med den integrerade mikroprocessorn laddas batteriet upp i tre olika steg.

I steg ett laddas batteriet till 85 % med en nästintill konstant ström. I steg två laddas batteriet till 95 % med en konstant spänning. I steg tre hålls batterispänningen konstant, vilket innebär att batteriet alltid är fulladdat. Laddningen behöver inte övervakas.

Ladda batteriet på följande sätt:

Bild 2: Manöverdon

a) Tryckknappar

Apparaten har fyra tryckknappar. När en tryckknapp trycks in hörs en kort signal.

1: POWER ON/OFF: Tryck på tryckknappen i minst 1 sekund. Apparaten slås på och "000" blinkar på displayen (standby).

Om du trycker på tryckknappen i minst 1 sekund medan apparaten är påslagen, kommer apparaten att slås ifrån igen.

2: 12V DC OUTPUT: Tryck på denna knapp för att slå på 12 V-uttaget på apparatens baksida medan apparaten är i standby. Om du trycker på knappen en gång till kommer 12 V-uttaget att slås ifrån varefter apparaten skiftar tillbaka till standby.

3: 2/6/12 AMP SELECT: Om du trycker på tryckknappen i en sekund kommer apparaten därefter att ladda med 2 A, 6 A, 12 A eller skifta till standby. Detta visas på displayen.

S

4: BATTERY VOLTAGE: Om du trycker på knappen kommer den aktuella batterispänningen att visas, dvs. i 3 sekunder i standby eller ständigt medan batteriet laddas.

b) LED-indikeringar

5: AMP - Lysdioden är tänd medan apparaten laddar eller om 12 V-uttaget på apparaten baksida har slagits på.

6: VOLT - Lysdioden är tänd om apparaten är i standby eller om tryckknappen "BATTERY VOLTAGE" har tryckts.

7: FULL - Lysdioden är tänd om batteriet är fulladdat.

8: CHARGING - Lysdioden är tänd medan batteriet laddas.

9: FAULT - Lysdioden är tänd om en störning föreligger.

10: Lysdiod bredvid 12V DC OUTPUT - Lysdioden är tänd om 12 V-uttaget på apparatens baksida är driftberedd.

c) Beskrivning av displayen

11: Apparats eller batteriets status visas på displayen.

Display: 000

Betyder: Standby-drift

Display: CHE

Betyder: Kontrollera batteriet

Display: 13.8

Betyder: Batterispänningen visas medan batteriet laddas eller under standby-drift (t ex 13,8 V)

Display: 05.8

Betyder: 1. Laddningsströmmen visas (t ex 5,8 A).
2. Utströmmen vid 12 V-uttaget visas.

Display: F01

Betyder: Störning

1. Batteripolen ej ansluten. 2. Kortslutning.

Störningsåtgärder: 1. Anslut batteripolen. 2. Använd ett annat batteri (batteridefekt).

Display: F02

Betyder: Anslutningarna har förväxlats.

Störningsåtgärder: Slå ifrån och dra ut stickkontakten, anslut därefter rätt.

Display: F03

Betyder: 1. Batteriet är djupurladdat. 2. Battericellen är defekt. 3. Ett 6 V-batteri har anslutits.

Störningsåtgärder: Slå ifrån och dra ut stickkontakten, ta bort batteriet (defekt).

Display: F04

Betyder: 1. Kortslutning mellan cellerna i batteriet.

2. Olämplig laddningsström har ställts in.

Störningsåtgärder: Försök att ladda batteriet med en annan laddningsström. Om störningen fortfarande föreligger är batteriet troligen defekt.

Display: F05

Betyder: En batteriklämma har lossnat.

Apparaten slår ifrån, en varningssignal hörs i 25 sekunder.

Störningsåtgärder: Kontrollera anslutningen och ställ in laddningsströmmen på nytt.

Display: FUL

Betyder: Batteriet är fulladdat, batterispänningen hålls konstant, batteriet hålls i fulladdat skick.

Obs!

- I vissa fall går uppladdningen mycket fort utan att batteriet därefter kan avge den förväntade kapaciteten. Batteriet har förlorat sin kapacitet och måste bytas ut.
- När batteriet är nästan fulladdat visas ett strömvärde som är lägre än den inställda laddningsströmmen.
- LED FAULT visas om en kortslutning föreligger mellan cellerna i batteriet som ska laddas. Kontrollera batterispänningen med en voltmeter. Om spänningen är under 12 V måste batteriet troligen bytas ut. Om spänningen är över 12 V kan du försöka ladda batteriet igen.
- Om ingen indikering visas på laddaren och om batteriet inte laddas, måste du kontrollera om laddaren är ansluten till elnätet. Dra ut stickkontakten och kontrollera anslutningarna till batteriet.
- Ladda endast batteriet om temperaturen överstiger 0°C.
- Båtbatterier får endast laddas om de först tagits ut ur båten.

Bild 3:

Lossa eller ta av batteripluggen (om förhanden) från batteriet.

Bild 4:

Kontrollera syranivån i batteriet. Fyll på destillerat vatten vid behov (om möjligt). **Varning!** Batterisyra är frätande. Spola genast av syrastänk med mycket

vatten, uppsök läkare vid allvarliga besvär.

Bild 5:

Anslut först den röda laddningskabeln till batteriets pluspol.

Bild 6:

Lossa sedan den svarta laddningskabeln från batteriet och anslut bensenledningen till karosseriet.

Bild 7:

Efter att batteriet har anslutits till laddaren, kan du ansluta laddaren till ett stickuttag med 220-240 V~50 Hz. Det är inte tillåtet att ansluta laddaren till stickuttag med en annan nätspänning. **Varning!** När batteriet laddas finns det risk för att farlig knallgas bildas. Undvik därför gnistbildning och öppna lågor. Explosionsfara!

Beräkna laddningstiden:

Laddningstiden bestäms av batteriets laddningsnivå. Om batteriet är tomt kan den ungefärliga laddningstiden beräknas med följande formel:

$$\text{Laddningstid/h} = \frac{\text{Batterikapacitet i Ah}}{\text{Amp. (laddningsström aritm.)}}$$

$$\text{Exempel} = \frac{24 \text{ Ah}}{2,5 \text{ A}} = 9,6 \text{ h max.}$$

Bild 8:

Den exakta laddningsnivån kan endast bestämmas genom att syrakoncentrationen mäts upp med en syrahävert. Obs! Gaser frigörs under laddning (blåsor bildas på ytan av batterivätskan). Se därför till att rummet är tillräckligt ventilerat.

Värden för syrakoncentration (kg/l vid 20°C)

1,28	Batteri komplett uppladdat
1,21	Batteri uppladdat till hälften
1,16	Batteriet urladdat

Laddning

Gör inställningarna som beskrivs under bild 2 utifrån batteriet som ska laddas.

Snabbaddning

Om motorn inte startar pga för låg batterispänning, så är det i regel tillräckligt att ladda batteriet på högsta laddningsnivån (12 A) i ca 15 minuter.

1. Ladda batteriet med 12 A i 15 minuter.
2. Koppla loss batteriet.
3. Starta motorn. Om startförsöket misslyckas måste batteriet laddas i ytterligare ca 15 minuter.

Obs!

Försök aldrig att starta en motor om ett batteri inte har anslutits.

Försök aldrig att starta en motor om laddaren fortfarande är ansluten.

Bild 9:

Dra ut stickkontakten ur vägguttaget.

Bild 10:

Lossa först på den svarta laddningskabeln från karosseriet.

Bild 11:

Lossa sedan på den röda laddningskabeln från batteriets pluspol.

Bild 12:

Skruva in eller tryck in batteripluggen igen (om förhanden).

6. Anslutningsuttag 12 V DC

På baksidan av laddaren finns ett anslutningsuttag (12 V DC). Här kan max. 12 A utström tas ut.

Gör på följande sätt för att slå på:

1. Anslut en förbrukande utrustning för 12 V DC (max. 140 W effektbehov) med en passande mellankabel med en 12 V-kontakt (cigarettändarpropp) till uttaget.
2. Tryck på tryckknappen **12V DC OUTPUT** medan apparaten är i standby. 12 V-uttaget på apparatens baksida slås på.
3. Slå på den förbrukande utrustningen.

Gör på följande sätt för att slå ifrån:

1. Slå ifrån den förbrukande utrustningen och dra sedan ut 12 V-proppen.
2. Tryck på tryckknappen **12V DC OUTPUT**. 12 V-uttaget på apparatens baksida slås ifrån och apparaten skiftar tillbaka till standby.
3. Slå ifrån laddaren.

Viktiga anvisningar

- Utgångsspänningen vid 12 V-uttaget uppgår till 13,0 – 13,5 V. Detta värde är ungefär identiskt med spänningen från ett cigarettändaruttag när fordonets motor är igång.
- Effektbehovet i den förbrukande utrustningen får inte överstiga 140 W.

7. Överbelastningsskydd

Laddaren skyddas elektroniskt mot överbelastning, kortslutning och förväxlad polaritet.

8. Underhålla och sköta batteriet

- Se till att batteriet alltid är fast monterat.
- Kontakten mellan batteriet och det elektriska systemet måste vara i fullgott skick.
- Håll batteriet rent och torrt. Fetta in anslutningsklämmorna en aning med syrafritt och syrabeständigt fett (vaselin).
- Vid icke underhållsfria batteriet ska syranivån kontrolleras ungefär var 4:e vecka. Endast destillerat vatten får fyllas på vid behov.

9. Rengöring, Underhåll och reservdelsbeställning

Dra alltid ut stickkontakten inför alla rengöringsarbeten.

9.1 Rengöra maskinen

- Håll skyddsanordningarna, ventilationsöppningarna och kåpan i så damm- och smutsfritt skick som möjligt. Torka av maskinen med en ren duk eller blås av den med tryckluft med svagt tryck.
- Vi rekommenderar att du rengör maskinen efter varje användningstillfälle.
- Rengör maskinen med jämna mellanrum med en fuktig duk och en aning såpa. Använd inga rengörings- eller lösningsmedel. Dessa kan skada maskinens plastdelar. Se till att inga vätskor tränger in i maskinens inre.
- Laddaren måste förvaras i ett torrt utrymme. Rengör laddningsklämmorna från korrosion.

9.2 Underhåll

I maskinens inre finns inga delar som kräver underhåll.

9.3 Reservdelsbeställning

Lämna följande uppgifter vid beställning av reservdelar:

- Maskintyp
 - Maskinens artikel-nr.
 - Maskinens ident-nr.
 - Reservdelsnummer för erforderlig reservdel
- Aktuella priser och ytterligare information finns på www.isc-gmbh.info

10. Skrotning och återvinning

Produkten ligger i en förpackning som fungerar som skydd mot transportskador. Denna förpackning består av olika material som kan återvinnas. Lämna in förpackningen till ett insamlingsställe för återvinning.

Produkten och tillbehören består av olika material som t ex metaller och plaster. Lämna in defekta komponenter till ett godkänt insamlingsställe i din kommun. Hör efter med din kommun eller med försäljaren i din specialbutik.

⚠ Pažnja!

Da bi se spriječila ozljedjivanja i nastanak šteta prilikom korištenja uređaja, treba se pridržavati sigurnosnih mjera opreza. Zbog toga pažljivo pročitajte ove upute za uporabu. Dobro ih sačuvajte tako da Vam informacije u svako doba budu na raspolaganju. U slučaju da uređaj trebate predati drugoj osobi, uručite joj s njime i ove upute za uporabu.

Ne preuzimamo jamstvo za nesreće ili štete nastale zbog nepridržavanja ovih uputa i njihovih sigurnosnih napomena.

1. Sigurnosne napomene

- Kod punjenja baterije obavezno nosite zaštitne naočale i rukavice! Zbog nagrizajuće kiseline postoji povećana opasnost od povrede!
- Kod punjenja baterije ne smijete nositi odjeću od sintetičkih tkanina da biste izbjegli iskrenje zbog elektrostatičkog pražnjenja.
- **UPOZORENJE!** Eksplozivni plinovi – izbjegavajte plamen i iskrenje.
- Prije priključivanja i isključivanja baterije odvojite uređaj iz mreže.
- Uređaj za punjenje sadrži sklopove, kao npr. prekidač i osigurač, koji bi u nekom slučaju mogli izazvati svjetlosni luk i iskrenje. Obavezno se pobrinite za dobro prozračivanje garaže ili prostorije!
- Uređaj za punjenje prikladan je samo za punjenje olovnih akumulatora od 12 V.
- Ne puniti "baterije koje se ne mogu puniti" ili neispravne baterije.
- Pridržavajte se napomena proizvođača baterija.
- Prije priključivanja i isključivanja baterije odvojite uređaj iz mreže.
- **Pozor!** Izbjegavajte plamen i iskrenje. Kod punjenja oslobađa se eksplozivni plin praskavac.
- Uređaj koristite u suhim prostorijama.
- Ne postavljajte punjač na zagrijanu podlogu.
- Otvori za odzračivanje moraju biti čisti.
- **Oprez! Kiselina baterije je nagrizajuća. Kapljice na koži i odjeći odmah isperite sapunicom. Kapljice kiseline u oku odmah isperite vodom (15 min.) i potražite liječničku pomoć.**
- Nemojte punite baterije koje se ne mogu puniti.
- Kod punjenja baterije obratite pažnju na podatke i napomene proizvođača vozila.
- Nemojte puniti više baterija odjednom.
- Nemojte kratko spajati stezaljke za punjenje.
- Mrežni kabel i kabeli za punjenje moraju biti u besprijekornom stanju.

- Držite djecu podalje od baterije i punjača.
- **Pozor! Kod bockajućeg mirisa plina postoji akutna opasnost od eksplozije. Ne isključujte uređaj. Ne uklanjajte stezaljke za punjenje. Odmah dobro prozračite prostoriju. Predajte bateriju servisnoj službi na provjeru.**
- Koristite kabel namjenski. Ne nosite punjač za kabel i ne koristite kabel za izvlačenje utikača iz utičnice. Mrežni kabel zaštitite od vrućine, ulja i oštih bridova.
- Provjerite postoje li na uređaju eventualna oštećenja. Neispravne ili oštećene dijelove mora stručno popraviti ili zamijeniti ovlašteni servis, osim ako u uputama za uporabu nije drukčije navedeno.
- Neispravni osigurač pored pokazivača struje punjenja morate zamijeniti osiguračem jednake amperske vrijednosti.
- Pridržavajte se vrijednosti mrežnog napona (220-240 V ~ 50 Hz).
- Održavajte priključke čistima i zaštitite ih od korozije.
- Prije svih radova čišćenja i održavanja odvojite uređaj iz mreže.
- **Kod priključivanja i punjenja baterije, kod ulijevanja kiseline odn. dopunjavanja destilirane vode obavezno nosite zaštitne rukavice i naočale otporne na kiseline.**
- Mrežni kabel morate redovito provjeravati na oštećenja ili istrošenost i po potrebi ga zamijeniti. Molimo da koristite barem PVC vodove (H03VV).
- Ako se mrežni kabel ovog uređaja ošteti, mora ga zamijeniti proizvođač ili njegova servisna služba ili slična kvalificirana osoba kako bi se izbjegle opasnosti.
- **Pozor!** Ne prekoračujte vrijeme punjenja. Nakon završetka punjenja izvucite mrežni utikač iz utičnice i odvojite punjač od baterije.

Ovaj uređaj ne smiju koristiti osobe (uključujući djecu) s ograničenim fizičkim, osjetilnim ili psihičkim osobinama ili one bez iskustva i/ili znanja, već bi trebale biti pod nadzorom osobe nadležne za njihovu sigurnost ili od nje primiti upute za korištenje uređaja. Djeca trebaju biti pod nadzorom, kako bismo se uvjerali da se ne igraju uređajem.

HR/
BIH**⚠ UPOZORENJE!****Pročitajte sve sigurnosne napomene i upute.**

Propusti kod pridržavanja sigurnosnih napomena i uputa mogu uzrokovati el. udar, požar i/ili teška ozljeđivanja.

Sačuvajte sve sigurnosne napomene i upute za buduće korištenje.**Zbrinjavanje**

Baterije: Samo u radionicama za popravak motornih vozila, specijalnim sabirnim mjestima ili mjestima za prikupljanje specijalnog otpada. Raspitajte se u mjesnoj općini.

2. Opis uređaja (slika 1)

- 1 Ručka za nošenje
- 2 Konzola za upravljanje
- 3 Stezaljka punjača, crna (-)
- 4 Stezaljka punjača, crvena (+)
- 5 Utičnica 12 V d. c.
- 6 Mrežni kabel
- 7 Ventilator

3. Namjenska uporaba

Uređaj za punjenje predviđen je za punjenje baterija za pokretače od 12 V s ili bez potrebe održavanja (olovni akumulatori s kiselinom) koje se koriste kod motornih vozila. Uređaj je prikladan također za baterije s olovnim gelom.

Stroj se smije koristiti samo u skladu s namjenom. Svaka drukčija uporaba izvan ovih okvira nije namjenska. Za štete ili ozljeđivanja bilo koje vrste koje bi iz toga proizašle ne odgovara proizvođač nego korisnik.

Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe kao ni u obrtu i industriji. Ne preuzimamo jamstvo ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima i sličnim djelatnostima.

4. Tehnički podaci

Mrežni napon:	220-240 V ~ 50 Hz
Nazivna – ulazna struja:	1,66 A
Nazivni – izlazni napon	12 V d.c.
Nazivna – izlazna struja	12 A
Struja punjenja:	2 / 6 / 12 A
Kapacitet baterije kod:	
2 A:	6-20 Ah
6 A:	20-60 Ah
12 A:	40-120 Ah

5. Rukovanje

Prema navodu većine proizvođača motornih vozila potrebno je bateriju prije punjenja isključiti iz mreže vozila. Upozoravamo na to da su vozila u standardnoj izvedbi već opremljena mnogobrojnim elektroničkim sklopovima (kao npr. ABS, ASR, pumpa za ubrizgavanje, putno računalo). Vršni naponi mogli bi dovesti do eventualnih kvarova u elektroničkim sklopovima. Zbog toga treba bateriju prije punjenja odvojiti iz mreže vozila.

Molimo da obratite pažnju na napomene za uporabu automobila, radija, sustava za navigaciju, itd.

Napomene u vezi automatskog punjenja

Ovaj punjač predstavlja automatski uređaj za punjenje upravljan mikroprocesorom, što znači da je naročito prikladan za punjenje baterija bez potrebe održavanja kao i za dugotrajno punjenje i održavanje napunjenosti baterija koje nisu stalno u uporabi, npr. čamci, kosilice za travu i slično. Na temelju integriranog mikroprocesora punjenje se odvija u tri stupnja.

Prvi stupanj puni bateriju s približno konstantnom strujom do oko 85 % kapaciteta. Drugi stupanj puni bateriju kod konstantnog napona do oko 95 % kapaciteta. Treći stupanj održava napon baterije konstantnim i na taj način punu bateriju. Proces punjenja ne treba nadzirati.

Za punjenje baterije postupite na sljedeći način:**Slika 2: Elementi za upravljanje****a) Tipka**

Uređaj posjeduje četiri tipke. Kod aktiviranja oglašava se signalni zvuk.

1: POWER ON/OFF: Držite tipku pritisnutom barem jednu sekundu tako da se uređaj uključi i na zaslonu zatreperi „000“ (standby-spremnost za rad). Ako kod uključenog uređaja držite tipku pritisnutom barem jednu sekundu, uređaj će se isključiti.

2: 12 V DC OUTPUT: Pritiskom na tipku za vrijeme standby režima uključite utičnicu 12 V na stražnjoj strani uređaja. Ako pritisnete tipku još jednom, utičnica 12 V će se opet isključiti i uređaj se vraća u standby režim.

3: 2/6/12 AMP SELECT: Uređaj započinje punjenje jednu sekundu nakon pritiska na tipku s 2 A, 6 A, 12 A ili prelazi u standby režim. To se može pratiti na zaslonu.

4: BATTERY VOLTAGE: Ako se pritisne ova tipka uređaj prikazuje na 3 sekunde u standby režimu i tijekom punjenja trenutni napon baterije.

b) LED pokazivači

5: AMP – Ova LED dioda svijetli dok uređaj puni ili je uključena utičnica 12 V na poleđini uređaja.

6: VOLT - Ova LED dioda svijetli dok je uređaj u standby režimu ili je pritisnuta tipka „BATTERY VOLTAGE“.

7: FULL - Ova LED dioda svijetli ako je baterija napunjena.

8: CHARGING - Ovali LED dioda svijetli tijekom procesa punjenja.

9: FAULT - Ova LED dioda signalizira grešku.

10: LED dioda pored 12 V DC OUTPUT – Ova LED dioda svijetli ako je utičnica 12 V na poleđini uređaja spremna za rad.

c) Opis funkcija zaslona

11: zaslon prikazuje stanje uređaja odnosno baterije.

Prikaz: 000

Značenje: standby režim

Prikaz: CHE

Značenje: provjerite bateriju

Prikaz: 13.8

Značenje: tijekom punjenja ili standby režima prikazuje se napon baterije (npr. 13,8 volti)

Prikaz: 05.8

Značenje: 1. Prikazuje se struja punjenja (npr. 5,8 ampera); 2. Prikazuje se potrošnja struje na utičnici 12 V.

Prikaz: F01

Značenje: prikaz greške

1. Nije spojen pol baterije; 2. Kratki spoj

Uklanjanje greške: 1. Spojite pol baterije; 2. Uzmite drugu bateriju (baterija je neispravna)

Prikaz: F02

Značenje: zamijenjeni priključci (pogrešno spojeni polovi)

Uklanjanje greške: Isključite uređaj i izvucite mrežni utikač, pravilno spojite

Prikaz: F03

Značenje: 1. Baterija je jako ispražnjena; 2.

Neispravna ćelija baterije; 3. Prikjučena je baterija 6 V

Uklanjanje greške: Isključite uređaj i izvucite mrežni utikač, uklonite bateriju (neispravna)

Prikaz: F04

Značenje: 1. Kratki spoj ćelija baterije;

2. Odabrana je neprikladna struja punjenja

Uklanjanje greške: Pokušajte s drugom strujom punjenja; ako se greška pojavljuje nadalje, vjerojatno je baterija neispravna.

Prikaz: F05

Značenje: otpojila se jedna stezaljka baterije;

Uređaj se isključuje, oglašava se signal upozorenja u trajanju od 25 sekundi.

Uklanjanje greške: Provjerite priključak i ponovno odaberite struju punjenja

Prikaz: FUL

Značenje: baterija je potpuno napunjena, napon baterije je konstantan, baterija ostaje napunjena.

Napomene:

- U nekim slučajevima proces punjenja se brzo završava, a da baterija u konačnici ne može dati navedenu snagu. Baterija je izgubila svoj kapacitet i mora se zamijeniti.
- Ako je baterija približno puna, prikazuje se manja struja punjenja od podešene.
- Ako baterija koju punimo ima interni kratki spoj ćelija, tada će svijetliti LED FAULT. Provjerite voltmetrom napon baterije. Ako je napon pao ispod 12 V, bateriju treba vjerojatno zamijeniti. Ako je napon iznad 12 V, pokušajte bateriju napuniti ponovno.
- Ako punjač ne pokazuje ništa i baterija se ne

**HR/
BIH**

puni, provjerite postoji li na punjaču napon. Izvucite mrežni utikač i provjerite priključke baterije.

Bateriju puniti samo kod temperatura viših od 0 °C. Brodske baterije puniti samo izvan broda.

Slika 3:

Izvadite čepove na bateriji (ako postoje).

Slika 4:

Provjerite razinu kiseline u bateriji. Po potrebi napunite destiliranu vodu (ako je to moguće).

Pozor! Kiselina baterije je nagrizajuća. Kapljice kiseline odmah temeljito isperite vodom, u slučaju nužde potražite pomoć liječnika.

Slika 5:

Najprije priključite crveni kabel za punjenje na plus pol baterije.

Slika 6:

Zatim priključujete crni kabel za punjenje na šasiju vozila, udaljen od baterije i dovoda benzina.

Slika 7:

Nakon što ste bateriju priključili na punjač, možete punjač priključiti na utičnicu 220-240 V~50 Hz. Priključivanje na utičnicu s drugačijim mrežnim naponom nije dopušteno. **Pozor!** Punjenjem može nastati opasan plin praskavac, zbog toga za vrijeme punjenja izbjegavajte izvore iskrenja i otvoreni plamen. Opasnost od eksplozije!

Izračun vremena punjenja:

Vrijeme punjenja ovisi o stanju napunjenosti baterije. Kod prazne baterije približno vrijeme punjenja možete izračunati pomoću sljedeće formule:

$$\text{Vrijeme punjenja/h} = \frac{\text{kapacitet baterije u Ah}}{\text{Amp. (struja punjenja aritm.)}}$$

$$\text{Primjer} = \frac{24 \text{ Ah}}{2,5 \text{ A}} = 9,6 \text{ h maks.}$$

Slika 8:

Točno stanje napunjenosti može se odrediti samo mjerenjem gustoće kiseline pomoću mjerača. Napomena! Prilikom postupka punjenja oslobađaju se plinovi (stvaranje mjehurića na površini tekućine u bateriji). Zbog toga pripazite na dobro prozračivanje prostorije.

Vrijednosti gustoće kiseline (kg/l kod 20 °C)

1,28 Napunjena baterija

1,21 Dopola napunjena baterija

1,16 Prazna baterija

Punjenje:

Na bateriji koju ćete puniti obavite podešavanja opisana ispod slike 2.

Brzo punjenje:

Ako motor ne pali zbog premalog napona baterije, tada će u većini slučajeva biti dovoljno da prije pokretanja motora puniti bateriju oko 15 minuta na najvećem stupnju punjenja (12 A).

1. Puniti bateriju 15 minuta s 12 A
2. Uklonite bateriju.
3. Pokrenite motor. Ako pokušaj pokretanja ne bi uspio, puniti bateriju još jednom oko 15 minuta.

Napomene:

Nikad ne pokrećite motor bez priključene baterije.

Nikad ne pokrećite motor s priključenim punjačem.

Slika 9:

Izvucite mrežni utikač iz utičnice

Slika 10:

Najprije odvojite crni kabel za punjenje sa šasije vozila.

Slika 11:

Na kraju odvojite crveni kabel za punjenje s plus pola baterije.

Slika 12:

Ponovno uvrnite čepove baterije ili ih utisnite (ako postoje).

6. Utičnica 12 volti d. c.

Punjač posjeduje na poledini utičnicu 12 V d. c. Na utičnici može izlaziti struja od najviše 12 A.

Kod uključivanja postupite na sljedeći način:

1. Priključite neki potrošač 12 V d. c. (maks. 140 wata snage) putem prikladnog pomoćnog kabela s utikačem 12 volti (upaljač za cigarete) na utičnicu.
2. Tijekom standby režima pritisnite tipku **12 V DC OUTPUT**. Na taj način uključujete utičnicu 12V na stražnjoj strani uređaja.
3. Uključite potrošač.

Kod isključivanja postupite na sljedeći način:

1. Isključite potrošač i izvucite utikač 12 V.
2. Pritisnite tipku **12 V DC OUTPUT**. Na taj način isključujete utičnicu 12V na poledini uređaja i on

se vraća u standby režim.

3. Isključite punjač.

Važne napomene

- Izlazni napon na utičnici 12 V iznosi 13,0 – 13,5 volti. To je približno jednako naponu na upaljaču za cigarete u motornim vozilima dok motor radi.
- Snaga potrošača smije iznositi najviše 140 wata.

7. Zaštita od preopterećenja

Punjač je elektronički zaštićen od preopterećenja, kratkog spoja i pogrešnog spajanja polova.

8. Održavanje i njega baterije

- Pripazite na to da Vaša baterija bude uvijek fiksno ugrađena.
- Mora biti zajamčen besprijekoran spoj na električnu mrežu vozila.
- Baterija mora biti čista i suha. Priključne stezaljke malo premažite bezkiselinskom mašću otpornom na kiseline (vazelin).
- Kod baterija s potrebom održavanja provjeravajte otprilike svaka 4 tjedna visinu kiseline i po potrebi dopunite destiliranu vodu.

9. Čišćenje, održavanje i narudžba rezervnih dijelova

Prije svih radova čišćenja izvucite mrežni utikač.

9.1 Čišćenje

- Zaštitne naprave, otvore za zrak i kućište motora držite što čišćima od prašine i prljavštine. Istrljajte uredjaj čistom krpom ili ga ispušite komprimiranim zrakom pod niskim tlakom.
- Preporučujemo da uredjaj očistite nakon svake uporabe.
- Redovito čistite uredjaj vlažnom krpom i s malo sapunice. Ne koristite sredstva za čišćenje ni otapala; ona mogu oštetiti plastične dijelove uredjaja. Pripazite na to da u unutrašnjost uredjaja ne dospije voda.
- Punjač trebate odlagati u suhoj prostoriji. Stezaljke za punjenje očistite od korozije.

9.2 Održavanje

U unutrašnjosti uredjaja nalaze se dijelovi koje treba održavati.

9.3 Narudžba rezervnih dijelova:

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova su potrebni slijedeći podaci:

- Tip uredjaja
- Broj artikla uredjaja
- Ident. broj uredjaja
- Broj potrebnog rezervnog dijela

Aktualne cijene i informacije potražite na web-adresi www.isc-gmbh.info

10. Zbrinjavanje i recikliranje

Uredjaj se nalazi u pakovanju koje ga štiti od oštećenja prilikom transporta. Ovo pakovanje je sirovina i zato se može ponovno upotrijebiti ili poslati na reciklažu.

Uredjaj i njegov pribor izradjeni su od različitih materijala kao npr. metala i plastike. Neispravne sastavne dijelove otpremite na mjesta za zbrinjavanje posebnog otpada. Informacije potražite u specijaliziranoj trgovini ili nadležnoj općinskoj upravi.

RS**⚠ Pažnja!**

Kod korišćenja uređaja morate se pridržavati propisa o bezbednosti kako biste sprečili povrede i štete. Stoga pažljivo pročitajte ova uputstva za upotrebu/bezbednosne napomene. Dobro ih sačuvajte tako da Vam informacije u svako doba budu na raspolaganju. Ako biste ovaj uređaj trebali da predate drugim licima, prosledite im i ova uputstva za upotrebu / bezbednosne napomene. Ne preuzimamo garanciju za štete koje bi nastale zbog nepridržavanja ovih uputstava za upotrebu i bezbednosnih napomena.

1. Sigurnosna uputstva:

- Kod punjenja baterije obavezno nosite zaštitne naočari i rukavice! Zbog svojstva nagrizajuće kiseline postoji povećana opasnost od povrede!
- Kod punjenja baterije ne smete da nosite odeću od sintetičkih tkanina, kako biste izbegli iskrenje zbog elektrostatickog pražnjenja.
- **UPOZORENJE!** Eksplozivni gasovi – izbegavajte plamen i iskrenje.
- Pre priključivanja i isključivanja baterije isključite uređaj iz mreže.
- Uređaj za punjenje sadrži sklopove, kao npr. prekidač i osigurač, koji bi u nekom slučaju mogli da izazovu svetlosni luk i iskrenje. Obavezno se pobrinite za dobro provetranje garaže ili prostorije!
- Uređaj za punjenje prikladan je samo za punjenje olovnih akumulatora od 12 V.
- Ne puniti "baterije koje se ne mogu puniti" ili neispravne baterije.
- Pridržavajte se napomena proizvođača baterija.
- Pre priključivanja i isključivanja baterije odvojite uređaj iz mreže.
- **Pažnja!** Izbegavajte plamen i iskrenje. Kod punjenja oslobađa se eksplozivni gas praskavac.
- Uređaj koristite u suvim prostorijama.
- Ne postavljajte punjač na zagrejanu podlogu.
- Otvori za provetranje moraju biti čisti.
- **Oprez! Kiselina baterije nagriza. Kapljice na koži i odeći odmah isperite sapunicom. Kapljice kiseline u oku odmah isperite vodom (15 min.) i potražite pomoć lekara.**
- Nemojte da punite baterije koje se ne mogu puniti.
- Kod punjenja baterije obratite pažnju na podatke i napomene proizvođača vozila.
- Nemojte puniti više baterija istodobno.
- Nemojte kratko spojati stezaljke za punjenje.
- Mrežni kabl i kablovi za punjenje moraju da budu u besprekornom stanju.

- Držite decu podalje od baterije i punjača.
- **Pažnja! Kod bockajućeg mirisa gasa postoji akutna opasnost od eksplozije. Ne isključujte uređaj. Ne uklanjajte stezaljke za punjenje. Odmah dobro provetrite prostoriju. Predajte bateriju servisnoj službi na proveru.**
- Koristite kabl namenski. Ne nosite punjač za kabl i ne koristite kabl za izvlačenje utikača iz utičnice. Mrežni kabl zaštitite od vrućine, ulja i oštih ivica.
- Proverite postoje li na uređaju eventualna oštećenja. Neispravne ili oštećene delove mora stručno da popravi ili zameni ovlašćeni servis, sem ako u uputstvima za upotrebu nije drugačije navedeno.
- Neispravni osigurač pored pokazivača struje punjenja morate da zamenite osiguračem jednake amperske vrednosti.
- Pridržavajte se vrednosti mrežnog napona (220-240V ~ 50Hz).
- Držite priključke čistim i zaštitite ih od korozije.
- Pre svih radova čišćenja i održavanja odvojite uređaj iz mreže.
- **Kod priključivanja i punjenja baterije, kod sipanja kiseline odn. dopunjavanja destilisane vode obavezno nosite zaštitne rukavice i naočari otporne na kiseline.**
- Mrežni kabl morate redovito da proveravate na oštećenja ili istrošenost i po potrebi ga zamenite. Molimo da koristite barem PVC vodove (H03VV).
- Ako se mrežni kabl ovog uređaja ošteti, mora ga zameniti proizvođač ili njegova servisna služba ili neko slično kvalifikovano lice kako bi se izbegle opasnosti.
- **Pažnja!** Ne prekoračujte vreme punjenja. Nakon završetka punjenja izvucite mrežni utikač iz utičnice i odvojite punjač od baterije.

Ovaj uređaj ne smeju da koriste lica (uključujući decu) s ograničenim fizičkim, osetilnim ili psihičkim osobinama ili ona bez iskustva i/ili znanja, nego bi trebale da budu pod nadzorom lica nadležnog za njihovu bezbednost ili od njega dobiti uputstva za korišćenje uređaja. Deca trebaju da budu pod nadzorom, kako bismo se uverili da se ne igraju uređajem.

⚠ UPOZORENJE!**Pročitajte sve bezbednosne napomene i uputstva.**

Propusti kod pridržavanja bezbednosnih napomena i uputstava mogu da prouzroče el.udar, požar i/ili teške povrede.

Sačuvajte sve bezbednosne napomene i uputstva za buduće korišćenje.**Zbrinjavanje**

Baterije: Samo u radionicama za popravak motornih vozila, specijalnim sabirnim mestima ili mestima za sakupljanje specijalnog otpada. Raspitajte se u lokalnoj opštini.

2. Opis uređaja (slika 1)

- 1 Drška za nošenje
- 2 Komandna tabla
- 3 Stezaljka punjača, crna (-)
- 4 Stezaljka punjača, crvena (+)
- 5 Utičnica 12 V d. c.
- 6 Mrežni kabl
- 7 Ventilator

3. Namensko korišćenje

Uređaj za punjenje je predviđen za punjenje baterija za pokretače od 12 V sa ili bez potrebe održavanja (olovni akumulatori s kiselinom), koje se koriste kod motornih vozila. Uređaj je takođe podesan za baterije s olovnim gelom.

Mašina sme da se koristi samo prema svojoj nameni. Svako drugačije korišćenje nije u skladu s namenom. Za štete ili povrede bilo koje vrste koje iz toga proizlaze odgovoran je korisnik, a ne proizvođač.

Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruisani za korišćenje u komercijalne svrhe kao ni u zanatu i industriji. Ne preuzimamo garanciju ako se uređaj koristi u zanatskim ili industrijskim pogonima i sličnim delatnostima.

4. Tehnički podaci

Mrežni napon:	220-240 V ~ 50 Hz
Nazivna – ulazna struja:	1,66 A
Nazivni - izlazni napon	12 V d.c.
Nazivna - izlazna struja	12 A
Struja punjenja:	2 / 6 / 12 A
Kapacitet baterije kod:	
2 A:	6-20 Ah
6 A:	20-60 Ah
12 A:	40-120 Ah

5. Rukovanje

Prema podacima većine proizvođača motornih vozila baterija treba da se pre punjenja isključi iz mreže vozila. Upozoravamo na to da su vozila u standardnoj izvedbi već opremljena mnogobrojnim elektronskim sklopovima (kao npr. ABS, ASR, pumpa za ubrizgavanje, putni računar). Vršni naponi mogli bi da dovedu do eventualnih kvarova u elektronskim sklopovima. Stoga baterija treba da se pre punjenja odvoji iz mreže vozila.

Molimo da obratite pažnju na napomene za upotrebu automobila, radija, navigacionog sistema itd.

Napomene u vezi automatskog punjenja

Ovaj punjač predstavlja automatski uređaj za punjenje upravljani mikroprocesorom, šta znači da je naročito podesan za punjenje baterija bez potrebe održavanja kao i za dugotrajno punjenje i održavanje napunjenosti baterija koje se ne upotrebljavaju stalno, npr. čamci, kosilice za travu i slično. Na temelju integrisanog mikroprocesora punjenje se odvija u tri stepena.

Prvi stepen puni bateriju s približno konstantnom strujom kapaciteta do oko 85 %. Drugi stepen puni bateriju uz konstantan napon kapaciteta do oko 95 %. Treći stepen održava konstantan napon baterije i na taj način puni bateriju. Proces punjenja ne treba da se nadzire.

Za punjenje baterije postupite na sledeći način:**Slika 2: upravljački elementi****a) Taster**

Uređaj ima četiri tastera. Kod aktiviranja se oglašava signalni zvuk.

RS

1: POWER ON/OFF: Držite taster pritisnut barem jednu sekundu tako da se uređaj uključi i na displeju zatreperi „000“ (standby - spremnost za rad). Ako kod uključenog uređaja držite taster pritisnut barem jednu sekundu, uređaj će se isključiti.

2: 12 V DC OUTPUT: Pritiskom na taster za vreme standby režima uključite utičnicu 12 V na zadnjoj strani uređaja. Ako pritisnete taster još jednom, utičnica 12 V će se opet isključiti i uređaj se vraća u standby režim.

3: 2/6/12 AMP SELECT: Uređaj počinje punjenje jednu sekundu nakon pritiska na taster s 2 A, 6 A, 12 A ili prelazi u standby režim. To može da se prati na displeju.

4: BATTERY VOLTAGE: Ako se pritisne ovaj taster, uređaj će na 3 sekunde da prikaže u standby režimu i tokom punjenja trenutnan napon baterije.

b) LED pokazivači

5: AMP – Ova LED dioda svetli dok uređaj puni ili je uključena utičnica 12 V na leđnoj strani uređaja.

6: VOLT - Ova LED dioda svetli dok je uređaj u standby režimu ili je pritisnut taster „BATTERY VOLTAGE“.

7: FULL - Ova LED dioda svetli ako je baterija puna.

8: CHARGING - Ova LED dioda svetli tokom procesa punjenja.

9: FAULT - Ova LED dioda signalizira grešku.

10: LED dioda pokraj 12 V DC OUTPUT – Ova LED dioda svetli ako je utičnica 12 V na leđnoj strani uređaja spremna za rad.

c) Opis funkcija displeja

11: displej prikazuje stanje uređaja odnosno baterije.

Prikaz: 000

Značenje: standby režim

Prikaz: CHE

Značenje: proverite bateriju

Prikaz: 13.8

Značenje: tokom punjenja ili standby režima prikazuje se napon baterije (npr. 13,8 volti)

Prikaz: 05.8

Značenje: 1. Prikazuje se struja punjenja (npr. 5,8 ampera); 2. Prikazuje se potrošnja struje na utičnici

12 V.

Prikaz: F01

Značenje: prikaz greške

1. Nije spojen pol baterije; 2. Kratki spoj

Uklanjanje greške: 1. Spojite pol baterije; 2. Uzmite drugu bateriju (baterija je neispravna)

Prikaz: F02

Značenje: zamenjeni priključci (pogrešno spojeni polovi)

Uklanjanje greške: Isključite uređaj i izvucite mrežni utikač, pravilno spojite

Prikaz: F03

Značenje: 1. Baterija je jako ispražnjena; 2.

Neispravna ćelija baterije; 3. Priključena je baterija 6 V

Uklanjanje greške: Isključite uređaj i izvucite mrežni utikač, uklonite bateriju (neispravna)

Prikaz: F04

Značenje: 1. Kratki spoj ćelija baterije;

2. Odabrana je neprikladna struja punjenja

Uklanjanje greške: Pokušajte s drugom strujom punjenja; ako se greška pojavljuje nadalje, verovatno je baterija neispravna.

Prikaz: F05

Značenje: otpojila se jedna stezaljka baterije;

Uređaj se isključuje, oglašava se signal upozorenja u trajanju od 25 sekundi.

Uklanjanje greške: Proverite priključak i ponovno odaberite struju punjenja

Prikaz: FUL

Značenje: baterija je potpuno napunjena, napon baterije je konstantan, baterija ostaje napunjena.

Napomene:

- U nekim slučajevima proces punjenja brzo svršava, bez da baterija na kraju može dati pomenutu snagu. Baterija je izgubila svoj kapacitet i mora se zameniti.
- Ako je baterija približno puna, prikazuje se manja struja punjenja od podešene.
- Ako baterija koju punimo ima interni kratki spoj ćelija, tada će da svetli LED FAULT. Proverite voltmetrom napon baterije. Ako je napon pao ispod 12 V, bateriju treba verovatno zameniti. Ako je napon iznad 12 V, pokušajte da ponovno napunite bateriju.
- Ako punjač ne pokazuje ništa i baterija se ne puni, proverite da li na punjaču ima napona. Izvucite mrežni utikač i proverite priključke baterije.

- Bateriju punite samo kod temperatura viših od 0 °C.
- Brodske baterije punite samo izvan broda.

Slika 3:

Izvadite čepove na bateriji (ako postoje).

Slika 4:

Proverite nivo kiseline u bateriji. Po potrebi napunite destilisanu vodu (ako je to moguće).

Pažnja! Kiselina baterije nagriza. Kapljice kiseline odmah temeljito isperite vodom, u slučaju nužde potražite pomoć lekara.

Slika 5:

Najpre priključite crveni kabl za punjenje na plus pol baterije.

Slika 6:

Zatim priključite crni kabl za punjenje na šasiju vozila, udaljen od baterije i dovoda benzina.

Slika 7:

Nakon što ste bateriju priključili na punjač, možete punjač priključiti na utičnicu 220-240 V~50 Hz. Priključivanje na utičnicu s drugačijim mrežnim naponom nije dozvoljeno. **Pažnja!** Punjenjem može da nastane opasan gas praskavac, zbog toga za vreme punjenja izbegavajte izvore iskrenja i otvoreni plamen. Opasnost od eksplozije!

Izračunavanje vremena punjenja:

Vreme punjenja zavisi od stanja napunjenosti baterije. Kod prazne baterije približno vreme punjenja možete izračunati pomoću sledeće formule:

$$\text{Vreme punjenja/h} = \frac{\text{kapacitet baterije u Ah}}{\text{Amp. (struja punjenja aritm.)}}$$

$$\text{Primer} = \frac{24 \text{ Ah}}{2,5 \text{ A}} = 9,6 \text{ h maks.}$$

Slika 8:

Tačno stanje napunjenosti može da se odredi samo merenjem gustoće kiseline pomoću merača. Napomena! Kod postupka punjenja oslobađaju se gasovi (stvaranje mehurića na površini tečnosti u bateriji). Stoga pripazite na dobro provetravanje prostorije.

Vrednosti gustoće kiseline (kg/l kod 20 °C)

1,28	Napunjena baterija
1,21	Dopola napunjena baterija

1,16 Prazna baterija

Punjenje:

Na bateriji koju ćete puniti treba da sprovedete podešavanja opisana ispod slike 2.

Brzo punjenje:

Ako motor ne pali zbog premalog napona baterije, tada će u većini slučajeva biti dovoljno da pre pokretanja motora punite bateriju oko 15 minuta na najvećem stepenu punjenja (12 A).

1. Punite bateriju 15 minuta s 12A
2. Uklonite bateriju.
3. Pokrenite motor. Ako pokušaj pokretanja ne bi uspeo, punite bateriju još jednom oko 15 minuta.

Napomene:

Nikada ne pokrećite motor bez priključene baterije. Nikada ne pokrećite motor sa priključenim punjačem.

Slika 9:

Izvucite mrežni utikač iz utičnice.

Slika 10:

Najpre odvojite crni kabl za punjenje sa šasije vozila.

Slika 11:

Na kraju odvojite crveni kabl za punjenje s plus pola baterije.

Slika 12:

Ponovo uvrnite čepove baterije ili ih utisnite (ako postoje).

6. Utičnica 12 volti d.c.

Punjač ima na leđnoj strani utičnicu 12 V d. c. Na utičnici može izlaziti struja od najviše 12 A.

Kod uključivanja postupite na sledeći način:

1. Priključite neki potrošač 12 V d. c. (maks. 140 vati snage) putem prikladnog pomoćnog kabla s utikačem 12 volti (upaljač za cigarete) na utičnicu.
2. Tokom standby režima rada pritisnite taster **12 V DC OUTPUT**. Na taj način uključujete utičnicu 12 V na stražnjoj strani uređaja.
3. Uključite potrošač.

Kod isključivanja postupite na sledeći način:

1. Isključite potrošač i izvucite utikač 12 V.
2. Pritisnite taster **12 V DC OUTPUT**. Na taj način isključujete utičnicu 12 V na leđnoj strani uređaja

RS

i on se vraća u standby režim.

3. Isključite punjač.

Važne napomene

- Izlazni napon na utičnici 12 V iznosi 13,0 – 13,5 volti. To je približno jednako naponu na upaljaču za cigarete u motornim vozilima dok motor radi.
- Snaga potrošača smije iznositi najviše 140 vata.

7. Zaštita od preopterećenja

Punjač je elektronski zaštićen od preopterećenja, kratkog spoja i pogrešnog spajanja polova.

8. Održavanje i nega baterije

- Pripazite na to da Vaša baterija bude uvek fiksno ugrađena.
- Mora da bude zagarantovan besprekoran spoj na električnu mrežu vozila.
- Baterija mora da bude čista i suva. Priključne stezaljke malo premažite beskiselinskom mašću otpornom na kiseline (vazelin).
- Kod baterija s potrebom održavanja proveravajte otprilike svake 4 sedmice visinu kiseline i po potrebi dopunite destilisanu vodu.

9. Čišćenje, održavanje i narudžba rezervnih dijelova

Prije svih radova čišćenja izvucite mrežni utikač.

9.1 Čišćenje

- Zaštitne naprave, otvore za zrak i kućište motora držite što čišćima od prašine i prljavštine. Istrljajte uređaj čistom krpom ili ga ispušite komprimiranim zrakom pod niskim tlakom.
- Preporučujemo da uređaj očistite nakon svake uporabe.
- Redovito čistite uređaj vlažnom krpom i s malo masnog sapuna. Ne koristite sredstva za čišćenje ni otapala; ona mogu oštetiti plastične dijelove uređaja. Pripazite na to da u unutrašnjost uređaja ne dospije voda.
- Punjač trebate čuvati u suvoj prostoriji. Stezaljke za punjenje očistite od korozije.

9.2 Održavanje

U unutrašnjosti uređaja nema dijelova koje treba održavati.

9.3 Naručivanje rezervnih dijelova

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova treba navesti sljedeće podatke:

- tip uređaja
- broj artikla uređaja
- identifikacijski broj uređaja
- kataloški broj potrebnog rezervnog dijela

Aktuelne cene i informacije potražite na sajtu www.isc-gmbh.info

10. Zbrinjavanje i reciklovanje

Uređaj se nalazi u pakovanju koje ga štiti od oštećenja tokom transporta. Ovo pakovanje je sirovina i zato može ponovno da se upotrebi ili pošalje na reciklovanje. Uređaj i njegov pribor izradjeni su od različitih materijala kao npr. metala i plastike. Neispravne sastavne delove otpremite na mesta za zbrinjavanje posebnog otpada. Informacije potražite u specijalizovanoj trgovini ili nadležnoj opštinskoj upravi.

CE Konformitätserklärung

ISC-GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar

D erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
GB declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
F déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
NL verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
E declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
P declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
S förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
FIN ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle
N erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel
RUS заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
HR izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.
RO declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.
TR ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklama masını sunar.
GR δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν


I dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
DK attesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
CZ prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.
H a következő konformitást jelenti ki a termékerek vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
SK pojednává sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
PL deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
CX vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.
BG декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.
UKR заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару
EE deklareerib vastavuse järgnevatele EL direktiivi dele ja normidele
LT deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas straipsniui
RS izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl
LV Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvām un standartiem
IS Samræmisýfirlýsing staðfestir eftirfarandi samræmi samkvæmt reglum Evfrópuandalagsins og stöðlum fyrir vörur

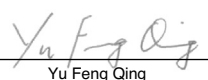
Batterieladegerät BT-BC 12 D-SE

<input type="checkbox"/>	98/37/EC	<input type="checkbox"/>	87/404/EEC
<input checked="" type="checkbox"/>	2006/95/EC	<input type="checkbox"/>	R&TTED 1999/5/EC
<input type="checkbox"/>	97/23/EC	<input type="checkbox"/>	2000/14/EC_2005/88/EC:
<input checked="" type="checkbox"/>	2004/108/EC	<input type="checkbox"/>	95/54/EC:
<input type="checkbox"/>	90/396/EEC	<input type="checkbox"/>	97/68/EC:
<input type="checkbox"/>	89/686/EEC		

**EN 60335-1; EN 60335-2-29; EN 50366; EN 55014-1;
EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3**

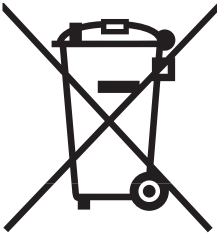
Landau/Isar, den 26.08.2008


Weichselgartner
General-Manager


Yu Feng Qing
Product-Management

Art.-Nr.: 10.022.00 I.-Nr.: 01018
Subject to change without notice

Archivierung: 1002200-44-4155050-08



Ⓒ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetze durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigefügte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

Ⓖ For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:

As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

Ⓕ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l'éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

① Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

② Endast för EU-länder

Kasta inte elverktyg i hushållssoporna.

Enligt det europeiska direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter och dess tillämpning i den nationella lagstiftningen, måste förbrukade elverktyg källsorteras och lämnas

Återvinnings-alternativ till begäran om återsändning:

Som ett alternativ till återsändning är ägaren av elutrustningen skyldig att bidra till ändamålsenlig avfallshantering för det fall att utrustningen ska skrotas. Efter att den förbrukade utrustningen har lämnats in till en avfallsstation kan den omhändertas i enlighet med gällande nationella lagstiftning om återvinning och avfallshantering. Detta gäller inte för tillbehör delar och hjälpmedel utan elektriska komponenter vars syfte har varit att komplettera den förbrukade utrustningen.

③ Samo za zemlje Europske zajednice

Elektroalate ne bacajte u kućno smeće.

U skladu s europskom odredbom 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima i njezinom primjenom u okviru državnog prava, istrošeni elektroalati moraju se odvojeno sakupiti i zbrinuti na ekološki način u svrhu recikliranja.

Alternativa s recikliranjem u odnosu na zahtjev za povrat uređaja:

Vlasnik elektro-uređaja alternativno je obavezan da umjesto povrata robe u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju elektro-uređaja. Stari uređaj može se u tu svrhu prepustiti i stanici za preuzimanje rabljenih uređaja koja će provesti uklanjanje u smislu državnog zakona o recikliranju i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni dijelovi pribora ugrađeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

④ Samo za zemlje EU

Ne bacajte elektro-alate u kućno smeće!

Shodno evropskoj smernici 2002/96/EG o starim električnim i elektronskim uređajima i primeni državnog prava, istrošeni elektro-alati mora da se odvojeno sakupe i eliminišu na ekološki primeren način u stanici za recikliranje.

Alternativa recikliranju prema zahtevima za povrat uređaja:

Vlasnik elektro-uređaja alternativno je obavezan da umesto povrata robe u slučaju predaje vlasništva učestvuje u stručnom eliminisanju elektro-uređaja. Stari uređaj može da se u tu svrhu prepusti i stanici za preuzimanje rabljenih uređaja koja će provesti odstranjivanje u smislu državnog zakona o reciklaži i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni delovi pribora ugrađeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

Ⓓ

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

Ⓔ

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

Ⓕ

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

Ⓖ

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

Ⓢ

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

HR BH

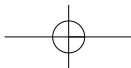
Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

RS

Potpuno ili delimično štampanje ili umnožavanje dokumentacije i službenih papira koji su priloženi proizvodu dozvoljeno je samo uz izričitu saglasnost firme ISC GmbH.



- Ⓒ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓒ Technical changes subject to change
- Ⓒ Sous réserve de modifications
- Ⓒ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓒ Förbehåll för tekniska förändringar
- ⒸⒸ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- Ⓒ Zadržavamo pravo na tehničke promene



GUARANTEE CERTIFICATE

Dear Customer,

All of our products undergo strict quality checks to ensure that they reach you in perfect condition. In the unlikely event that your device develops a fault, please contact our service department at the address shown on this guarantee card. Of course, if you would prefer to call us then we are also happy to offer our assistance under the service number printed below. Please note the following terms under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.
2. Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device. This applies in particular to rechargeable batteries for which we nevertheless issue a guarantee period of 12 months.

The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.

3. The guarantee is valid for a period of 2 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.
4. In order to assert your guarantee claim, please send your defective device postage-free to the address shown below. Please enclose either the original or a copy of your sales receipt or another dated proof of purchase. Please keep your sales receipt in a safe place, as it is your proof of purchase. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.

Of course, we are also happy offer a chargeable repair service for any defects which are not covered by the scope of this guarantee or for units which are no longer covered. To take advantage of this service, please send the device to our service address.

F BULLETIN DE GARANTIE

Chère Cliente, Cher Client,

Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si cet appareil devait toutefois ne pas fonctionner impeccablement, nous en serions désolés. Dans un tel cas, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bulletin de garantie. Nous restons également volontiers à votre disposition au numéro de téléphone de service indiqué plus bas. Pour faire valoir une demande de garantie, ce qui suit est valable :

1. Les conditions de garantie règlent les prestations de garantie supplémentaires. Vos droits de garantie légaux ne sont en rien altérés par la garantie présente. Notre prestation de garantie est gratuite.
2. La prestation de garantie s'applique exclusivement aux défauts occasionnés par des vices de fabrication ou de matériau et est limitée à l'élimination de ces défauts ou encore au remplacement de l'appareil. Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Un contrat de garantie ne peut avoir lieu dès lors que l'appareil est utilisé à des activités dans des entreprises professionnelles, artisanales ou industrielles ou toute autre activité du même genre. Sont également exclus de notre garantie : les prestations de substitution de dommages dus aux transports, les dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation non conforme, du non-respect du mode d'emploi (comme par exemple le raccordement à une mauvaise tension réseau ou à un mauvais type de courant), les applications abusives ou non conformes (comme par exemple une surcharge de l'appareil ou encore l'emploi d'accessoires non homologués), le non-respect des prescriptions de maintenance et de sécurité, l'infiltration de corps étrangers dans l'appareil (comme par exemple du sable, des pierres ou de la poussière), l'emploi de la force ou l'influence extérieure (comme par exemple les dommages dus à une chute), ainsi que l'usure normale conforme à l'utilisation. Ceci est particulièrement valable pour les accumulateurs pour lesquels nous offrons toutefois une période de garantie de 12 mois.

Le droit à la garantie disparaît dès lors que des interventions ont lieu sur l'appareil.

3. Le délai de garantie s'élève à 2 ans et commence à la date de l'achat de l'appareil. Les demandes de garanties doivent être présentées avant écoulement du délai de garantie, dans les deux semaines suivant le moment auquel le défaut a été reconnu. Toute reconnaissance de demande de garantie après écoulement du délai de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne nullement une prolongation de la durée de garantie. Elle ne fait pas non plus commencer un nouveau délai de garantie, en raison de cette prestation, pour l'appareil ou pour toute autre pièce de rechange intégrée. Ceci est également valable lorsqu'un service après-vente sur place a été consulté.
4. Pour faire reconnaître votre demande de garantie, veuillez nous envoyer l'appareil défectueux franco de port à l'adresse indiquée ci-dessous. Ajoutez à l'envoi l'original du bon d'achat ou de tout autre preuve de l'achat datée. Veuillez donc toujours bien conserver le bon d'achat en guise de preuve ! Décrivez la raison de la réclamation le plus précisément possible. Si le défaut de l'appareil est compris dans notre prestation de garantie, nous vous retournerons sans délai un appareil réparé ou encore un nouveau.

Bien entendu, nous sommes prêts également à réparer les appareils défectueux contre remboursement des frais, dès lors que l'appareil n'est plus ou pas garanti. Pour ce faire, veuillez envoyer l'appareil à notre adresse de service après-vente.

CERTIFICATO DI GARANZIA

Gentili clienti,

i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia. Siamo a vostra disposizione anche telefonicamente al numero del servizio assistenza sotto indicato. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso di garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.
2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione ed è limitata all'eliminazione di queste anomalie o alla sostituzione dell'apparecchio. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Un contratto di garanzia non viene concluso quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o con attività equivalenti. Dalla nostra garanzia sono escluse inoltre le prestazioni di risarcimento per danni dovuti al trasporto o danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per il montaggio o per installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come per es. collegamento a tensione di rete o tipo di corrente non corretto), dall'uso improprio o illecito (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili o accessori non consentiti), dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione, dalla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere), dall'impiego della forza o dall'influsso esterno (come per es. danni dovuti a caduta) e dall'usura normale e dovuta all'impiego. Ciò vale particolarmente per batterie, per esse concediamo tuttavia 12 mesi di garanzia

Il diritti di garanzia decadono quando sono già effettuati interventi sull'apparecchio.

3. Il periodo di garanzia è 2 anni e inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Questo vale anche nel caso si ricorra ad un servizio sul posto.
4. Per la rivendicazione dei vostri diritti di garanzia inviate l'apparecchio difettoso franco di porto all'indirizzo sotto indicato. Allegate lo scontrino di cassa in originale o un'altra prova d'acquisto che riporti la data. Conservate bene perciò lo scontrino di cassa come prova! Indicate il motivo di reclamo nel modo più dettagliato possibile. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo a stretto giro di posta.

Naturalmente effettuiamo a pagamento anche riparazioni sull'apparecchio che non rientrano o non rientrano più nella garanzia. A tale scopo inviate l'apparecchio all'indirizzo del servizio assistenza.

S GARANTIBEVIS

Bästa kund,

Våra produkter genomgår en sträng kvalitetskontroll. Om denna produkt mot förmodan inte fungerar på rätt sätt, beklagar vi detta och ber dig att kontakta vår serviceavdelning under adressen som anges på garantikortet. Vi står även gärna till tjänst på telefon under servicenumret som anges nedan. Följande punkter gäller för att du ska kunna göra anspråk på garantin:

1. I dessa garantivillkor regleras extra garantitjänster. Garantianspråk som regleras enligt lag påverkas inte av denna garanti. Våra garantitjänster är gratis för dig.
2. Garantitjänsterna täcker endast in sådana brister som kan härledas till material- eller fabrikationsfel och är begränsade till arbetsuppgifter som syftar till att åtgärda dessa brister eller byta ut produkten. Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Ett garantiavtal sluts därför ej om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter. Vår garanti omfattar dessutom inte ersättning för transportskador, skador som kan härledas till missaktade monteringsanvisningar eller ej föreskriven installation, åsidosatt bruksanvisning (t ex anslutning till felaktig nätspänning eller strömart), missbruk eller ej ändamålsenliga användningar (t ex överbelastning av produkten eller användning av ej godkända insatsverktyg eller tillbehör), åsidosatta underhålls- och säkerhetsbestämmelser, främmande partiklar som har trängt in i produkten (t ex sand, sten eller damm), yttre våld eller yttre påverkan (t ex skador om produkten har fallit ned) samt normalt och användningsbundet slitage. Detta gäller särskilt för batterier som täcks av en 12 månaders garanti.

Anspråk på garanti upphör att gälla om ingrepp redan har gjorts i produkten.

3. Garantitiden uppgår till 2 år och gäller från datumet när produkten köptes. Medan garantitiden fortfarande gäller ska anspråk på garanti ställas inom två veckor efter att defekten fastställdes. Det är inte möjligt att ställa anspråk på garanti efter att garantitiden har löpt ut. Garantitiden förlängs inte när produkten repareras eller byts ut, dessutom medför sådana arbeten inte att en ny garantiid börjar gälla för produkten eller för ev. reservdelar som har monterats in. Detta gäller även vid hembesök.
4. För att du ska kunna ställa anspråk på garantin ska den defekta produkten skickas in i tillräckligt frankerat skick till adressen som anges nedan. Bifoga kvittot i original eller ett annat daterat köpebevis. Förvara därför kassakvittot på en säker plats! Beskriv orsaken till reklamationen så noggrant som möjligt. Om defekten i produkten täcks av våra garantitjänster, får du genast en reparerad eller ny apparat av oss.

Givetvis kan vi även, mot debitering, åtgärda skador som antingen inte täcks av garantin eller som har uppstått efter garantitidens slut. Skicka in produkten till nedanstående serviceadress.

HR BIH JAMSTVENI LIST

Poštovani kupče,

naši proizvodi podliježu strogoj kontroli kvalitete. Žao nam je ako bi ipak došlo do toga da uređaj ne funkcionira besprijekorno i zamolili bismo Vas da se u tom slučaju obratite na adresu naše servisne službe navedenu ispod ovog jamstva. Također smo Vam na raspolaganju na dolje navedenom telefonskom broju servisne službe. Za traženje jamstvenog zahtjeva vrijedi sljedeće:

1. Ovi jamstveni uvjeti reguliraju dodatne jamstvene usluge. Ovo jamstvo ne zadire u Vaše zakonsko pravo zahtjeva za ostvarenje jamstvenih usluga. Realizacija jamstvenih usluga je besplatna.
2. Jamstvena usluga obuhvaća isključivo nedostatke nastale zbog greške na materijalu ili tijekom proizvodnje i ograničen je na uklanjanje tih nedostataka odnosno zamjenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe niti u obrtu i industriji. Prema tome, ugovor o jamstvu ne može se ostvariti ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima kao i u sličnim djelatnostima. Nadalje su iz jamstva isključene usluge zamjene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputa za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputa za uporabu (kao npr. zbog priključka na pogrešni mrežni napon ili vrstu struje), zbog zlorababa ili nestručnih primjena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korištenje nedopuštenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputa za održavanje i sigurnosnih odredbi, zbog prodiranja stranih tijela u uređaj (npr. pijeska, kamenja ili prašine), nasilne primjene ili vanjskih utjecaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog trošenja tijekom korištenja. To naročito vrijedi za baterije za koje ipak dajemo jamstvo od 12 mjeseci.

Zahtjev za jamstvo prestaje biti valjan ako su na uređaju već izvršeni neki zahvati.

3. Jamstveni rok iznosi 2 godine a započinje s datumom kupnje uređaja. Jamstveni zahtjevi ostvaruju se prije isteka jamstvenog roka unutar dvije godine nakon što ste uočili kvar. Ostvarenje jamstvenog zahtjeva nakon isteka jamstvenog roka je isključeno. Popravkom ili zamjenom uređaja ne produljuje se jamstveni rok niti se tom uslugom ostvaruju novi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne dijelove. To također vrijedi i kod korištenja servisa na licu mjesta.
4. Da biste ostvarili svoj jamstveni zahtjev, molimo Vas da nam pošaljete neispravan uređaj bez plaćanja poštarine na dolje navedenu adresu. Priložite originalni računa za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji s datumom. Molimo Vas da zbog tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što točnije opišite razlog reklamacije. Ako naša jamstvena usluga obuhvaća kvar nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljeni ili novi uređaj.

Razumljivo je da ćemo za naknadu troškova ukloniti i kvarove koje jamstvena usluga ne obuhvaća. U tom slučaju pošaljite uređaj na adresu našeg servisa.

RS GARANCIJSKI LIST

Poštovani kupče,

naši proizvodi podvrgavaju se strogoj kontroli kvalitete. Žao nam je ako bi se ipak desilo da uređaj ne funkcioniše besprekorno i zamolili bismo Vas da se u tom slučaju obratite na adresu naše servisne službe navedenu ispod ove garancije. Takođe smo Vam na raspolaganju na dole navedenom telefonskom broju servisne službe. Kod zahteva za realizovanje garancije vredi sledeće:

1. Ovi garantni uslovi regulišu dodatne garancije. Ova garancija ne dotiče Vaše zakonsko pravo zahteva za ostvarenje garancije. Realizacija garancije je besplatna.
 2. Garancija obuhvata isključivo nedostatke koji nastanu zbog pogreške na materijalu ili tokom proizvodnje i ograničen je na odstranjivanje tih nedostataka odnosno zamenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruisani za korišćenje u komercijalne svrhe, niti u obrtu i industriji. Prema tome ugovor o garanciji ne može da se ostvari, ako se uređaj koristi u obrtničkim ili fabričkim pogonima, kao i u sličnim delatnostima. Nadalje su iz garancije isključene usluge zamene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputstava za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputstava za upotrebu (kao npr. zbog priključka na pogrešan mrežni napon ili vrstu struje), zbog zloupotreba ili nestručnih primena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korišćenje nedozvoljenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputstava za održavanje i bezbednosnih odredaba, zbog prodiranja stranih tela u uređaj (npr. peska, kamenja ili prašine), nasilne primene ili spoljnih uticaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog habanja tokom korišćenja. To naročito vredi za baterije za koje ipak dajemo garanciju od 12 meseci.
- Zahtev za garanciju prestaje važiti ako su na uređaju već izvršeni neki zahvati.
3. Garantni rok iznosi 2 godine a počinje sa datumom kupnje uređaja. Garantni zahtjevi ostvaruju se pre isteka garantnog roka unutar dve godine nakon što ste uočili kvar. Realizacija garantnog zahteva nakon isteka garantnog roka je isključeno. Popravkom ili zamenom uređaja ne produžava se garantni rok niti se tom uslugom realizuje novi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne delove. To također važi i kod korišćenja servisa na licu mesta.
 4. Da biste ostvarili svoj garantni zahtev, molimo Vas da nam pošaljete neispravan uređaj bez plaćanja poštarine na dole navedenu adresu. Priložite original računa za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji sa datumom. Molimo Vas da iz tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što tačnije opišite razlog reklamacije. Ako naša garancija obuhvata kvar koji je nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljen ili novi uređaj.

Podrazumeva se da ćemo za nadoknadu troškova ukloniti i one kvarove koje garancija ne obuhvata. U tom slučaju pošaljite uređaj na adresu našeg servisa.

D GARANTIEURKUNDE

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicrufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen. Dies gilt insbesondere für Akkus, auf die wir dennoch eine Garantiezeit von 12 Monaten gewähren

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenschein als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

ISC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)

Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Anrufrufen: 0,14 Euro/Minute, Festnetz der T-Com)

E-Mail: info@isc-gmbh.info • Internet: www.isc-gmbh.info

1 Service Hotline: 01 805 120 509 · www.isc-gmbh.info
(0,14 € / min., Festnetz T-Com) · Mo-Fr: 8:00-20:00 Uhr

2 Name: Retouren-Nr. iSC:

Straße / Nr.: Telefon:

PLZ Ort Mobil:

3 Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe): Art.-Nr.: I.-Nr.:

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
 bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.

4 Garantie: JA NEIN Kaufbeleg-Nr. / Datum:

1 Service Hotline kontaktieren oder bei iSC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugeteilt | **2** Ihre Anschrift eintragen | **3** Fehlerbeschreibung und Art.-Nr. und I.-Nr. angeben | **4** Garantiefall JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbeleges beilegen